

СЫНЪ КРОМВЕЛЯ

ИЛИ

ВОЗСТАНОВЛЕНІЕ.

КОМЕДІЯ ВЪ ПЯТИ ДѢЙСТВІЯХЪ, ВЪ ПРОЗѢ.

Соч. Скриба.

Въ Парижѣ представлена въ первый разъ на театрѣ Французской-Комедіи (Comédie-Française), 29 ноября 1842 года.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

- Ричардъ Кромвель, сынъ протектора.
- Карлъ Стюартъ, претендентъ.
- Монкъ, парламентскій генералъ.
- Ламбертъ, республиканскій генералъ.
- Эфраимъ Кильсинъ, членъ новаго парламента.
- Лордъ Пинроддокъ, роялистъ.
- Леди Реджина Терринэмъ, роялистка.
- Елена Ньюпортъ, наслѣдница подъ опекою Пинроддока.
- Парламентскій офицеръ.
- Сейденэмъ, офицеръ свиты.

Первыя три дѣйствія происходятъ въ граствѣ Бирксъ, въ замкѣ Леди Терринэмъ, въ маѣ 1660 года.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Сцена представляетъ богато-убранную гостиную въ замкъ Леди Терринэмъ. — Дверь въ концѣ комнаты. — Двери влѣво. — Двери вправо.

ЯВЛЕНІЕ I.

Леди Реджина съ бумагами въ рукахъ. Елена за вышиваньемъ. Обѣ сидятъ у стола, на правой сторонѣ комнаты.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Да, милая Елена, я въ восторгѣ: все идетъ какъ нельзя лучше.

ЕЛЕНА. Ты такъ полагаешь, сестрица, когда даже здѣсь мы не смѣемъ разговаривать иначе какъ шопотомъ, затворивъ хорошенько двери, когда вся Англія трепещетъ при одномъ имени Кромвеля!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. А я такъ люблю его! Онъ разогналъ парламентъ, который изгналъ своего Государя; онъ принесъ въ жертву свободу, какъ принесъ въ жертву своего короля! прекрасно! справедливо! Я поступаю какъ народъ; приношу ему благодарность.

ЕЛЕНА. Не принесешь-ли благодарность и его солдатамъ, которые поступаютъ съ Англіею, какъ съ покоренною землею?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Тѣмъ лучше!

ЕЛЕНА. Которые на прошлой еще недѣлѣ хотѣли разграбить здѣшній замокъ за роялизмъ владѣльцевъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Что за бѣда!

ЕЛЕНА. И не будь нашего молодого сосѣда, Клэрка, который за насъ вступился, и которому его храбрый поступокъ будетъ, можетъ-быть, стоить жизни!...

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *съ живостію.* Нѣтъ!... нѣтъ!... надѣюсь, что его не тронутъ; ни одно письмо изъ Лондона, ни одна газета не поминуютъ объ этомъ дѣлѣ.

елена. Между-тѣмъ, вотъ ужъ два дня мы не видали Клэрка, а офицеръ, который командовалъ отрядомъ, послалъ рапортъ къ Кромвелю.

леди реджина. Ну, чтожь, милая! того и гляди, придетъ новелѣніе Протектора отнять.... нѣтъ, взять подъ протекцію мое имѣніе, какъ онъ ужъ взялъ твое къ себѣ подъ протекцію!... Что за бѣда!... Конфискацій, ссылокъ, заключеній въ тюрьму, онъ столько надѣлаетъ ихъ намъ и своимъ, что добрые Англичане, похожіе на лягушекъ, которыя требуютъ.... протектора, стануть наконецъ жалѣть о прежнемъ тиранствѣ, которое уважало ихъ собственность и лица. *(Вставая съ мѣста.)* Да, скоро, я увѣрена, Стюартъ воротится въ свое королевство!... Тогда-то мы, его приверженцы и друзья, заблещемъ у него при дворѣ!... Я буду герцогиней и первую статсъ-дамой королевы.... можетъ-быть, чѣмъ-нибудь еще важнѣе!... А ты, Елена, дочь лорда Ньюпорта, убитаго при Дэмбэрѣ, ты, моя кузина и питомица Лорда Пниродока, самаго неутомимаго изъ заговорщиковъ, ты будешь.... ты будешь, чѣмъ захочешь.... Во-первыхъ, тебѣ возвратятся всѣ твои помѣстья.... по-крайней-мѣрѣ!...

елена. Что мнѣ въ нихъ?...

леди реджина. Тебѣ дадутъ молодецькаго прекраснаго мужа, образованнаго и знатнаго, съ которымъ станешь блистать при дворѣ.

елена. О! этимъ, сестрица, я не дорожу!

леди реджина. Понимаю, ты все съ своей страстью къ уединенію; хочешь удалиться въ свои помѣстья, когда тебѣ ихъ возвратятъ, и жить фермеркою Валлійскаго края.

елена. Почему-жь и не такъ? Кромѣ брата моего, лорда Ньюпорта, который дѣлаетъ изгнаніе съ королемъ, почти всѣ мои родственники погибли на полѣ сраженія; сиротѣ безъ состоянія, самая бѣдная жизнь, если она дастъ покой души и сердца, покажется мнѣ лучше волненія и безпокойствъ, какія насъ окружаютъ, этихъ надежъ столько разъ обманутыхъ и безпрестанно оживающихъ, этихъ таинственныхъ заговоровъ, этихъ короткихъ сношеній

съ тою второю степеню заговорщиковъ, питригановъ, которыхъ вы украшаете всѣми возможными добродѣтелями, какъ скоро подозрѣваете въ ихъ добродѣтели роялизма! Не говорю, чтобъ я меньше твоего уважала всѣхъ тѣхъ, которые, будучи истинно достойными званія роялистовъ, подобно отцу моему, проливали кровь за Стюартовъ на поляхъ Дэмбара и Ворчестера.... Ихъ рожденіе, ихъ положеніе въ свѣтъ, все налагало на нихъ обязанность принять дѣятельное участіе въ нашихъ государственныхъ смутахъ!... Но намъ, милая кузина, намъ, женщинамъ, стараться смирять ненависть, сближать нашихъ братьевъ, или хотя возвращать во внутренность ихъ домовъ сколько-нибудь того спокойствія и того счастья, которыхъ они уже не находятъ внѣ дома, подавать руку страждущимъ, утѣшать плачущихъ или плакать съ ними, и, не смотря на званіе и мнѣнія, знать одну только сторону—сторону несчастья—вотъ наша роль....

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *насмѣшливо*. Въ-самомъ-дѣль!....

ЕЛЕНА. И не понимаю, какъ вы съ своимъ опекуномъ можете жить въ этой атмосферѣ питригъ: для меня она была-бы пыткой!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. А для меня—она счастье! Именно потому, что намъ, женщинамъ, отказываютъ въ твердости и правѣ пренебрегать опасностями, именно потому и есть столько наслажденія и прелести въ этой отважной, скользкой жизни! Вдова лорда Терринэма, свободно располагая своею участію, и рискуя только самой собою, я люблю дѣятельность, какая нужна въ политическихъ заговорахъ! А впрочемъ, вѣдь я не забываю осторожности, необходимой для нашихъ предпріятій: по утру занята распоряженіями по имѣнію, выдаюсь, по наружности, съ однимъ только нашимъ молодымъ сосѣдомъ, Клэркомъ, который проводитъ у насъ всякій вечеръ, и, пока мы работаемъ, читаетъ намъ рукописные стихи Кромвеллева секретаря....

ЕЛЕНА, *съ улыбкою*. «Потерянный Рай»!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. И не подозрѣваетъ, что эта женщина, свиду такая скромная и застѣнчивая, не уступаетъ въ дерзости сатанѣ республиканца Мильтона; ведетъ по ночамъ

совѣщаніи съ окружнымъ дворянствомъ, переписывается съ лордомъ Ньюпортомъ, и съ самимъ Стюартомъ, рискуя головою!... Страшно, но занимательно! Я выбрала себѣ девизомъ птицу бурь, галліону, которая весела только при наступленіи непогоды; осудить-же себя на домашнюю жизнь, для меня была-бы это смерть... я не перенесла-бы!

ЕЛЕНА. Тише!...

ЯВЛЕНІЕ II.

Елена, леди Реджина, Эфраимъ, показавшійся у оконечной двери съ несколькими людьми въ черномъ платьѣ, которымъ онъ раздаетъ приказанія, потомъ медленно приближается.

ЕЛЕНА. Кто это къ намъ?... Его священный нарядъ, большая сабля, Библия...

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Какой-нибудь пуританинъ, независимый, приверженецъ пятого царства... Какъ его впустили сюда?

ЭФРАИМЪ. Передо мною всѣ двери отворены.... Я приѣхалъ отъ имени и по повелѣнію Его Высочества Оливера Кромвеля, лорда Протектора трехъ королевствъ, сдѣлать тщательный осмотръ здѣшняго помѣстья съ его дачами, и взять ихъ подъ секвестръ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Поторопился-же вы повиноваться....

ЭФРАИМЪ, *про себѣ*. Еще-бы нѣтъ.... вѣдь тиранъ-то.... *(громко)* повелитель сказалъ: «Эфраимъ Кильсинъ, ступай въ замокъ Терришэмъ, гдѣ одинъ молодой человекъ, по имени Клэркъ, осмѣлся обнажить шпагу на нашихъ.... У меня есть причины простить этому безумцу, прощаю также и Моавиткѣ, за которую онъ вступился; но не прощаю ея замку.... ступай, возьми его.

ЕЛЕНА. Себѣ!

ЭФРАИМЪ. Нѣтъ. *(Про-себѣ)* То-то и бѣда....

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *которая между тѣмъ вглядывалась въ Эфраима*. Ахъ! да... я не ошибаюсь... голосъ.... черты... мы знакомые люди.... это Джосуа Никльби.

ЭФРАИМЪ. Въ мѣръ такъ меня звали.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Одинъ изъ нашихъ вассаловъ... который долго отправлялъ въ округѣ двойное ремесло трактирщика и школьнаго учителя.

ЭФРАИМЪ. Я самый.... Небесное имя мое теперь, Эфраимъ Кильспизъ, защитникъ народа и вѣры, членъ новаго парламента.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Такъ ты-то.... (*спохватясь*) Такъ вы-то, Эфраимъ, должны отобрать замокъ, гдѣ вы родились, гдѣ выросли; потому-что, помнится мнѣ.... кажется, что мой благородный отецъ....

ЭФРАИМЪ. Точно такъ! Старый дворянинъ велѣлъ дать мнѣ образованіе, и свѣтъ насталъ: я спросилъ самъ себя, отчего у другихъ есть помѣстья и замки, а у меня, Джосуа Никльби, ихъ нѣтъ? Надо, чтобъ всѣ были равны, и королей-ли, правительства-ли, я поклялся испровергать всѣхъ, кто не отдастъ мнѣ моего.... котораго я еще жду.... Затѣмъ покинулъ я мой трактиръ *чернаго медведя*, пошелъ съ пресвитеріанской арміей на Стюарта.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Ну, чтожь, вамъ удалось, и вся выгода на сторонѣ вашей....

ЭФРАИМЪ. Хороша выгода! Человѣкъ нагнулся, поднялъ ее, да и оставилъ себѣ одному.... не стоило и драться.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Видно, Эфраимъ изъ числа недовольныхъ....

ЭФРАИМЪ. Да какъ и быть довольнымъ, если тѣ, кто послѣдніе явились на дѣло, грабятъ нашу братью.... Мы сѣяли, а они жнутъ.... Все, что мы взяли, они у насъ берутъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Это обидно!..

ЭФРАИМЪ. Не правда-ли?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Удивляюсь, какъ еще вы не взбунтуетесь.

ЭФРАИМЪ. Потерпимъ! Они выбрали меня въ тотъ парламентъ, что долженъ былъ править Англіей. Насъ было сто сорокъ четыре повелителя.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *Елень*. Да, народъ представляютъ обыкновенно высшими сословіями, Кромвель сдѣлалъ напротивъ; онъ искалъ большинства между портными, трактирщиками, кожевниками и пивоварами....

ЭФРАИМЪ. Которые едва умѣли читать. Миѣ, старинному школьному учителю, показалось, будто я въ классѣ, и разумѣется, я приобрѣлъ власть, какую языкъ даетъ надъ молчащими! Ужъ у меня было двадцать—два голоса, преданные миѣ во всѣхъ обстоятельствахъ! Двадцать два голоса кричали только моимъ ртомъ. Было чѣмъ пошумѣть, было чѣмъ сдѣлаться страшнымъ! Оно ужъ и началось, какъ однажды является въ Вестминстеръ это Ваалово псчадіе, этотъ Кромвель, гонитель, посланный на Израиля. Пробрался въ середину парламента, не спросясь, завладѣлъ моимъ правомъ говорить, какъ и всѣмъ завладѣлъ, и началъ громовымъ голосомъ, передъ которымъ мои двадцать—два ничего не значили: «Вы ужъ не избранники народа, ступайте вонъ! Господь васъ отвергъ.... Вонъ!» Мы было замѣшкались, не смотря на его приглашеніе, идти вонъ.... отъ себя, онъ топнулъ ногою, двери настезъ, глядь, за ними два ряда солдатъ съ алебардами; тутъ ужъ отступленіе моихъ почтенныхъ товарищей и мое превратилось въ бѣгство. Кромвель вышелъ позади всѣхъ, заперъ двери Вестминстера, положилъ ключи въ карманъ, и на другой день, на стѣнахъ камеры, откуда выгнанъ парламентъ, лондонскіе насмѣшники написали карандашомъ: *Отдается квартира безъ мебели.*

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Понимаю, какъ васъ должно было это обидѣть.

ЭФРАИМЪ. Да меня-ли одного!... Всѣ служители истиннаго Бога, всѣ наши обижены какъ я.... Они нынче ужъ ничто.... и не имѣютъ ничего; они въ бѣшенствѣ на измѣнника, котораго мы облекли властію, и который остается при ней.... хочетъ при ней остаться....

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Вы сами виноваты!... Зачѣмъ такому отличному оратору запрягаться въ колесницу тирана?

ЭФРАИМЪ. Что-жь дѣлать? Пока онъ на этой колесницѣ.... О! а когда не будетъ на ней.... посмотримъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *въ помолосу.* Если-же было-бы средство столкнуть его и вамъ занять его мѣсто....

ЭФРАИМЪ. Миѣ!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Вамъ и вашимъ!

Эфраимъ. Мопмъ двадцати-двумъ!... на колесницѣ?...!

Леди реджина. Отчего не такъ?

Эфраимъ. Они къ этому не привыкли! А я, Эфраимъ, пуританинъ, старый членъ парламента и защитникъ народа, я уже не гонюся за суетою почестей.

Леди реджина. Такое безкорыстiе....

Эфраимъ. Общественныя должности выдвигаютъ на видъ, поднимаютъ толки, между-тѣмъ-какъ капиталы... ихъ не впадать, и народнымъ быть они не мѣшаютъ... Моя система такова, чтобъ всѣ были счастливы... а для этого, чтобъ у каждаго было сотъ пять-шесть гиней дохода.

Леди реджина, *улыхалась*. Для бережливаго правленiя... это немножко дорого, и пока-то еще у всѣхъ будетъ....

Эфраимъ, *потупляя глаза*. Я не прочь, чтобы начали съ меня.

Леди реджина, *въ полголоса, съ живостью*. Невозможнаго тутъ нѣтъ.... Надо только условиться, соединить наши успiя противъ общаго врага, и свергнуть Кромвеля.... такимъ образомъ и дойдемъ до вашей системы.

Эфраимъ. Какъ!... вы, миледи, вы также съ ней согласны!

Леди реджина. Почему-жъ нѣтъ? Когда ничего не имѣешь... а я не богаче васъ! Вѣдь все мое имѣнiе конфисковано.

Эфраимъ. Правда, въ такомъ случаѣ можете положиться на меня....

Леди реджина. Мы съ нашими и полагаемся, но чтобъ не подать какихъ-нибудь подозрѣнiй... исполняйте ваше порученiе... приступайте къ описи, о которой вамъ приказано.

Эфраимъ. Вы согласны!... Храни васъ Господь, миледи!

Леди реджина. И васъ также, мой новый союзникъ.

(Эфраимъ уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ III.

Леди Реджина, Елена.

ЕЛЕНА, которая оставалась у стола во время их разговора. Опомниться не могу, удивляюсь тебѣ.... врагъ, присланный противъ тебя....

ЛЕДИ РЕДЖИНА, садясь къ столу съ другой стороны. Я сдѣлала изъ него приверженца; люблю соблазнять враговъ.... побѣждать непріятелей!

ЕЛЕНА. Какъ-же тебѣ быть, когда враговъ у тебя не будетъ, когда ты возстановишь короля Карла на отеческомъ престолѣ?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Всегда есть министры, которыхъ можно опредѣлять или отставлять, можно отнимать мѣста у враговъ, отдавать друзьямъ! И что за наслажденіе видѣть у своихъ ногъ все это племя придворныхъ и искателей! Особенно, что за радость, когда въ толпѣ, въ забросѣ, есть скромное и робкое достоинство, которое само собою не было-бъ ничѣмъ, а черезъ тебя становится всѣмъ, на которое глядишь съ гордостью, какъ на свое твореніе, на свое созданіе, и которое втайнѣ покланяется тебѣ, какъ благодѣтельному и таинственному божеству.... Это моя всегдашняя мечта!...

ЕЛЕНА. У тебя!... нѣжныя мечты.... быть не можетъ!

ЛЕДИ РЕДЖИНА, съ улыбкою. Такъ по-твоему я неспособна любить!

ЕЛЕНА. Напримѣръ, онекупъ мой, лордъ Пинроддокъ, за котораго ты обѣщала выйдти, если удастся заговоръ....

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Это политическое дѣло.... а мы говоримъ про любовь!

ЕЛЕНА. Такъ ты любишь?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Почему-жъ нѣтъ?

ЕЛЕНА, весело. Ахъ! какъ я рада!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Тебѣ что изъ этого?

ЕЛЕНА. Я также давно собиралась открыть тебѣ кое-что, да не смѣла!... Ты такъ занята!... Я ужъ ждала возвращенія дядюшки.... но теперь....

ЛЕДИ РЕДЖИНА, съ живостью. Говори скорѣе!
 СЛУГА, въ ливерь, докладываетъ. Господинъ Клэркъ.
 ОБЪ, въ волненіи, зажимая другъ другу ротъ. Молчи!
 ЛЕДИ РЕДЖИНА. Не поминай ему ни объ Эфраимѣ, ни
 о его посѣщеніи.
 ЕЛЕНА. Разумѣется, а то онъ его выкинетъ изъ окна.

ЯВЛЕНІЕ IV.

Клэркъ, стоя, Леди Реджина и Елена, сидя.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Мы безпокоились за васъ, господинъ
 Клэркъ.

ЕЛЕНА. Двое сутокъ васъ не видагъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Въ три мѣсяца, что вы живете въ на-
 шемъ краю, это первый разъ.

КЛЭРКЪ. Благодарю васъ, миссъ Елена, и васъ, леди
 Реджина, что удостоили замѣтить отсутствіе вашего бѣд-
 наго сосѣда.

ЕЛЕНА, съ безпокойствомъ. Однако-жъ это отсутствіе не
 имѣло ничего опаснаго?

КЛЭРКЪ. Да, конечно! Нужное дѣло.... наводненіе гро-
 зило моему маленькому лугу, который плетъ по берегу
 Кеннета.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Только-то?

КЛЭРКЪ. Очень-много для меня, у котораго все досто-
 инство въ хозяйствѣ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Вы слишкомъ скромны! Съ вашимъ обра-
 зованіемъ и талантами, вы можете составить себѣ имя, бли-
 статъ въ нашихъ политическихъ собраніяхъ, достигнуть
 не хуже другихъ власти....

КЛЭРКЪ, со вздохомъ. Ахъ!... миледи!... у себя дома
 такъ хорошо.... Есть одна персидская пословица, кото-
 рую я очень уважаю; она говоритъ: *Если хочешь быть
 счастливымъ, пряди свою жизнь.*

ЕЛЕНА, съ живостью. Эта пословица правду говоритъ.

КЛЭРКЪ. Вы согласны?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Но если всѣ станутъ такъ разсуждать,
 что-же будетъ съ государствомъ.

кларкъ. Съ государствомъ!... Видите-ли, миледи, въ это слишкомъ многіе мѣшаются!... и мнѣ кажется, все шло-бы лучше, еслибы половина нашихъ государственныхъ людей оставили кормило правленія и принялись-бы по моему за плугъ.... Прекрасное состояніе быть фермеромъ.

елена, съ улыбкою. Когда въ немъ живутъ по-вашему!

леди реджина, встаетъ и отходитъ на лѣвую сторону сцены; дѣйствующіе размѣщены въ такомъ порядкѣ: Реджина, Кларкъ, Елена. Да!... оригинальный фермеръ.... Уѣхать за двѣнадцать миль отъ Лондона.... купить въ графствѣ Бирксъ маленькое помѣстье, гдѣ ни съ кѣмъ не видаться, никого къ себѣ не принимать....

елена. Не держаться въ теперешнее смутное время никакой партіи, не имѣть здѣсь никакого покровителя.

кларкъ, смотря на нихъ. У меня есть лучшее.... Кажется, у меня есть друзья.

леди реджина. Ваша правда....

елена. А батюшка вашъ, господинъ Кларкъ?

леди реджина. Онъ къ вамъ не ѣздитъ?

кларкъ. Нѣтъ! мы съ нимъ въ ссорѣ!

елена. За что?

кларкъ. Нужно-ли спрашивать? Есть-ли нынче въ Англии хоть одинъ домъ, гдѣ-бы разность мнѣній не раздѣляла брата съ сестрою, сына съ отцомъ?... Мой отецъ, за котораго я готовъ отдать жизнь, равнодушный къ чувствамъ любви, наполнившимъ мое сердце, не могъ ни понимать меня, ни любить!... Онъ удалилъ меня отъ себя.... я повиновался....

леди реджина. Онъ въ Лондонѣ?...

кларкъ, равнодушно. Да, миледи.... Онъ тамъ занимаетъ мѣсто, на которомъ, можетъ-быть, не удержится долго.... Тогда я раздѣлю съ нимъ его участь.... какова-бы она ни была!... Тогда, не спрашивая меня о мнѣніяхъ, онъ, можетъ-быть, позволитъ быть мнѣ его сыномъ....

леди реджина. Одно слово только.... Такъ онъ не рожистъ?...

кларкъ, вздрогнувъ. Нѣтъ, сударыня!... (Съ мрачнымъ видомъ). Напротивъ!...

леди реджина, съ радостью. Между-тѣмъ какъ вы, господниъ Клэркъ....

клэркъ, холодно. Я, миледи!... я держусь мира, истинной свободы и счастья Англии!... Другими словами, я не принадлежу ни къ одной изъ теперешнихъ партій.... да и за мною никто не гонится! Оттого-то я и рѣшился жить одинъ! Тамъ, между своими, я не жилъ; а когда, подъ развѣсистыми деревьями моеи маленькой мызы, увидѣлъ себя вдали отъ смуть партій и семейныхъ раздоровъ, вздохнулъ свободно, ожилъ, и весь предавшись спокойствію полей, учению, дружбѣ... провелъ три мѣсяца счастливѣйшіе въ моеи жизни, три мѣсяца, когда видался каждый день съ вами, когда всякій день оставлялъ мнѣ по себѣ пріятныя воспоминанія, и еще пріятнѣйшую надежду на завтра.

леди реджина. Къ-печасности, живемъ мы въ такое время, когда не уважаютъ ничего, даже фермеровъ. Жизнь вашу могли пощадить, но вашихъ прекрасныхъ луговъ, по берегу Кеннета, не пощадятъ, можетъ-быть!..

клэркъ. Почему такъ?

елена. Потому-что вы вступились за насъ.

леди реджина. Осмѣлиться защищать имущество собственное или друзей, противиться грабежу или притѣсненіямъ, это такое преступленіе, которое тиранъ наказываетъ конфискаціей либо смертию.

(Елена, отошедшая вглубь сцены, возвращается къ своей кузинѣ, чтобы та замолчала. Дѣйствующія размыслились въ такомъ порядкѣ: Реджина, Елена, Ричардъ).

клэркъ. Ахъ! неужели вы такого понятія о Кромвелтѣ?

елена. Такъ вы не знаете, на что онъ способенъ? вы его не знаете?

клэркъ. А вы, Елена, вы сами развѣ знаете его?

елена. Слишкомъ!.. Одно его имя внушаетъ мнѣ ужасъ, съ которымъ совладѣть не могу. Будто теперь вижу его суровыя и угрюмыя черты, его сѣрые пронзительные глаза; слышу его голосъ, раздающійся въ моемъ слухѣ погребальнымъ колоколомъ, и доведись мнѣ очутиться передъ нимъ во второй разъ....

кларкъ. Когда-же видѣли вы его въ первый? гдѣ вы были?

елена. У его ногъ,—просила пощады моей матери, которая послѣ Ворстерскаго сраженія приняла у себя въ замкѣ Карла II, несчастнаго бѣглеца!... Да, сударь, положена была смертная казнь тому, кто дастъ кровъ и пищу королю, а матушка сама призналась въ преступленіи! Подобно мужу, лорду Ньюпорту, она должна была заплатить головою за свою твердость и вѣрность. Этому десять лѣтъ назадъ, мнѣ тогда едва было двѣнадцать; одной, всѣми покинутой, мнѣ казалось, что просьбы и слезы ребенка должны тронуть самое свирѣпое сердце, даже Кромвелево! Но какъ пробраться до него? — Отвергнутая его солдатами, я стала у дверей дворца, прося и плача, какъ двое парламентскихъ офицеровъ, изъ которыхъ одинъ походилъ на дворянина, а другой на городского пивовара, остановившись передо мною и спросили, о чемъ я плачу. «А, она дочь лорда, сказалъ первый.—И несурна собою, прибавилъ другой.... Ступай съ нами, мы идемъ къ его высочеству лорду Протектору, мы тебя къ нему проводимъ!» Я пошла за ними по безчисленнымъ корридорамъ, наполненнымъ солдатами, которые все почтительно отдавали имъ честь.... Приходимъ въ маленькую комнату, низкую и мрачную, гдѣ большая семья, собравшись около круглаго стола, внимательно слушала какого то военнаго человека средняго роста, который, сидя спиною къ дверямъ, читалъ торжественнымъ голосомъ главу изъ Библии. При шумѣ отъ нашего входа, онъ вскочилъ въ испугъ.... Но, увидя моихъ проводниковъ, поспѣшно сѣлъ опять, сказавъ: А! это ты, Джорджъ Монкъ; это ты, Лэмбертъ, что вамъ надо?

кларкъ. Джорджъ Монкъ?

леди реджина. Тотъ, что былъ прежде роялистомъ, а теперь служитъ Кромвелю.

кларкъ. А Лэмбертъ, республиканецъ?

леди реджина. Который требовалъ смерти Карла I....

елена. Правда; но въ ту минуту онъ просилъ жизни моей матери! Я кинулась къ ногамъ тирана, прося

пощады и милости! Онъ, не глядя на меня, отвѣчалъ: уведите этого ребенка... Монкъ хотѣлъ—было исполнить его приказъ, но Лэмбертъ загородилъ ему дорогу. Нѣтъ, я не выйду, вскричала я, хватаясь за платье Кромвеля, подъ которымъ ощупала кирасу, которой онъ никогда не смѣетъ снимать: нѣтъ, я не выйду! Ради этой священной книги, ради святой Библии, которую вы читали, будьте великодушны и милостивы!—Эта Библия,—отвѣчалъ онъ, потупивъ голову съ притворно-опечаленнымъ видомъ, — эта Библия въ-самомъ-дѣлѣ учитъ насъ ашей обязанности; въ ней сказано: «Поразите Амалекитянъ и дѣтей ихъ до послѣдняго колѣна!»... Дитя, видишь-ли, я не правъ, щадя тебя... Тутъ раздался крикъ негодованія; его испустилъ одинъ изъ молодыхъ людей, который, сидя за столомъ, спиною къ намъ, сдѣлалъ было движеніе встать съ мѣста; но сестра удержала его за плечо и принудила опять сѣсть. Въ это время, меня потащили вонъ изъ комнаты, и двое генераловъ, стоя съ потупленными глазами передъ повелителемъ, не смѣли за меня заступиться; удаляясь, я слышала голосъ Кромвеля, кричавшаго въ бѣшенствѣ: Молчать, Ричардъ! молчать, сыпъ! Потомъ голосъ утихъ... я уже ничего не слыхала. Я побѣжала въ тюрьму къ матушкѣ, надѣясь уже только умереть вмѣстѣ съ нею! Глядя, вечеромъ, двери тюрьмы отворяются, входитъ Монкъ. Успокойтесь, сказалъ онъ матушкѣ: вы не умрете, миледи, такъ-же какъ и дочь ваша; Кромвель ограничивается конфискованьемъ вашихъ помѣстій и ссылкою васъ въ Шотландію... Ни Лэмбертъ, ни я не могли его склонить; но сынъ его, Ричардъ Кромвель, по уходѣ вашей дочери, вскричалъ: «Батюшка, когда я просилъ у васъ пощады Карлу I, вы отказали мнѣ, ссылаясь на благо государства; неужели благо государства зависитъ теперь отъ смерти этихъ двухъ женщинъ? Ужели вы хотите заставить дѣтей краснѣть при нашемъ имени, отвергнуть со временемъ ваше наследство, въ которомъ будетъ больше крови, чѣмъ славы? — Законъ, законъ, твердилъ Кромвель, поблѣднѣвъ отъ ярости: законъ ихъ осуждаетъ! Я пошлю на плаху Стюартовъ и всѣхъ ихъ приверженцовъ.—Такъ начните-же съ своего

сына: Да здравствуетъ Стюартъ! Да здравствуетъ король!»
 Леди Елисавета, его сестра, схвативъ его за руку, повторила съ нимъ этотъ восклицаніе: «Да здравствуетъ Стюартъ!».. При такомъ неожиданномъ ударѣ, Кромвель смущенный, упалъ въ кресла, лепеча про-себя: Даже среди собственныхъ дѣтей!! Черезъ часъ послѣ того подписано было наше прощеніе!

КЛЭРКЪ. А Ричарда.... вы потомъ не видали?

ЕЛЕНА. Въ тотъ-же вечеръ надо было ѣхать въ ссылку, не пзъявивъ ему признательности, какую всегда сохраняю къ нему.

КЛЭРКЪ. А Монка?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. О! Монкъ другое дѣло! Мы часто видали его прошлый годъ въ Шотландіи, гдѣ онъ командовалъ войсками. *(На дворъ слышнть стукъ подъѣзжающей кареты).*

ЕЛЕНА. Слышите!... слышите, сестрица.... На дворъ замка вѣзжаетъ карета!... Это онъ!... дядюшка.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Лордъ Пнироддокъ.

ЕЛЕНА. Побѣгу къ нему на-встрѣчу.

ЯВЛЕНІЕ V.

Леди Реджина, Клэркъ.

КЛЭРКЪ. Лордъ Пнироддокъ.... не родня-ли онъ тому, который пзвѣстепъ участіемъ въ дѣлѣ капитана Грэва и въ дѣлѣ доктора Герве?...

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Онъ самый.... по-крайшей-мѣрѣ, мнѣ кажется такъ.... Опекунъ Елены, послѣ смерти ея матери.... онъ къ намъ рѣдко ѣздитъ!...

КЛЭРКЪ. И прекрасно, миледи! по участію, по искренней привязанности къ вамъ говорю: тѣмъ-лучше, что рѣдко! Онъ одинъ изъ тѣхъ безпокойныхъ, вздорныхъ людей, какіе всегда появляются и жужжатъ на исходѣ всѣхъ революцій! Настоящія мухи на дугѣ, носятся взадъ и впередъ, выставляются, толкують, развѣдываютъ о новостяхъ, и воображаютъ себя заговорщиками, оттого-что

возять письма... которыхъ содержанія не знаютъ; политическая маіопетка, которая не видитъ и не знаетъ руки, какая дергаетъ нитку; этотъ господинъ, агентъ знатнаго дворянства, преданнаго королю, курьеръ, служитель возстановленія, которое распоряжается имъ для своихъ плановъ, никогда ихъ ему не открывая.... Такимъ образомъ, пѣтъ заговора, въ которомъ—бы онъ не былъ замѣшанъ, отнюдь не зная его сущности; и, если до-сихъ—поръ онъ остается цѣль, не приписывайте этого ни его ловкости, ни его ничтожеству, а услугамъ, какія онъ, самъ не подозревая, оказываетъ Кромвелю.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, съ безпокойствомъ. Какъ такъ?

КЛЭРКЪ. Меня увѣряли, что лордъ Протекторъ смотритъ на него, какъ на одного изъ лучшихъ и вѣрнѣйшихъ своихъ агентовъ.... Благородный шпіонъ, который служитъ ему... даромъ, и никогда его не обманываетъ! Какъ скоро гдѣ появился лордъ Пнородоккъ, тамъ на вѣрное заговоръ!... подслѣдите его.... откроете.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, про себя. Ахъ, Боже мой!

КЛЭРКЪ. Оттого—то его присутствіе здѣсь безпокою-бы меня на вашъ счетъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, идя ему на встрѣчу. Вотъ и онъ.

ЯВЛЕНІЕ VI.

КЛЭРКЪ, РЕДЖИНА, ПНРОДОКЪ.

ЛОРДЪ ПНРОДОКЪ. Наконецъ—то, послѣ трехмѣсячныхъ разбѣздовъ, любезная леди Реджина.... (*Увидѣвъ Клэрка*). Что это за господинъ?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Г. Клэркъ, который послѣ вашего отъѣзда купилъ маленькое помѣстье, смежное съ нашимъ, и который недавно оборонилъ насъ отъ кромвелевыхъ солдатъ.

ЛОРДЪ ПНРОДОКЪ. Такъ онъ изъ нашихъ.... Кавалеръ, Стюартъ, роялистъ.

КЛЭРКЪ. Я сосѣдь, сударь.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. И другъ!

лордъ пинроддокъ. Именно такъ я и думалъ! Очень радъ съ вами познакомиться, а особенно радъ увидѣть васъ, прекрасная леди Реджина!... Значитъ, при немъ можно говорить!... (*Реджина дѣлаетъ ему знакъ, что нельзя.*) Да!... Такъ мы говорили, что...

леди реджина. Леди Елена, ваша племянница и питомица, ждала васъ съ большимъ нетерпѣніемъ.

лордъ пинроддокъ. Знаю!... знаю!... Нѣсколько словъ, которыя я сей-часъ слышалъ отъ нея, особенно ея письма, даютъ мнѣ почти угадывать.... вѣдь мы, люди проницательные тонкіе и дѣловые, всегда понимаемъ....

леди реджина. Чтó такое?

лордъ пинроддокъ. Ну! да то... что она-бы не прочь выйдти за-мужъ, и что есть человѣкъ, который ей нравится. клэркъ, *съ смущеніи*. Въ самомъ дѣлѣ!....

леди реджина. Да кто-жъ такой?

лордъ пинроддокъ. Вы, съ вашей проницательностью, и не отгадываете!... Тотъ, кто помогъ ей выпросить пенсію матери, кто прошлый годъ такъ постоянно ухаживалъ за нею въ Шотландіи....

леди реджина. Губернаторъ!

клэркъ, *съ живостью*. Генералъ Монкъ!

леди реджина. Да, этотъ человѣкъ, который въ своемъ обдуманномъ энтузіазмѣ сдѣлался усерднымъ республиканцемъ, какъ прежде былъ усерднымъ роялистомъ, сомнительный факелъ, который зажигается иногда на огнѣ революцій, но никогда не гаснетъ; генералъ просилъ руки Елены.

клэркъ. Возможно-ли?

леди реджина. Огромныя-ли помѣстья сироты, возвращеніе которыхъ обѣщалъ онъ ей выхлопотать, были непротивны его республиканскому сердцу, или, какъ Кромвелль генералъ, онъ въ бракѣ съ роялистскою видитъ средство напередъ быть приверженцемъ и союзникомъ всякихъ переворотовъ!... Однакожъ мы ему отказали, даже не говоря Еленѣ....

лордъ пинроддокъ. Которая это узнаетъ, которая тоскуетъ по немъ и занята имъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Полноте!

КЛЭРКЪ, *въ волнении*. Гдѣ-жѣ доказательство?...

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ. Доказательство! (*Указывал на лобъ*) Тутъ!... Когда привыкнешь къ важнымъ дѣламъ... другіе смотрятъ.... а ты ужъ видишь!... Гдѣ ничего нѣтъ, находишь.... Короче, вотъ узнаемъ.

КЛЭРКЪ. Она идетъ сюда.

ЯВЛЕНІЕ VII.

ТѢЖЕ и ЕЛЕНА.

ЕЛЕНА. Ахъ! сестрица.... какіе-то верховые пріѣхали на дворъ замка.... Боюсь, нѣтъ-ли опасности.

КЛЭРКЪ, *въ полголоса, пока Пипродокъ отошелъ въ глубину сцены*. Вѣдь я вамъ говорилъ!... Присутствіе лорда Пипродока!... Неминуемое слѣдствіе!...

ЕЛЕНА. Нѣтъ, я боюсь за васъ.... Даромъ что, какъ сказывали сего-дня поутру, будто Кромвель прощаетъ господина Клэрка.

КЛЭРКЪ. Такъ здѣсь были?

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *съ живостью*. Чтѣ за важность!

КЛЭРКЪ. Нападать на васъ, вмѣсто того, чтобъ взяться за меня, нѣтъ, я этого не допущу.... Я вступлюсь за васъ.... побѣду въ Лондонѣ....

ПИПРОДОКЪ. А у господина Клэрка есть вліяніе въ Лондонѣ?

КЛЭРКЪ. Не у меня...: по отецъ мой, по своему мѣсту, знакомъ съ нѣкоторыми сильными лицами.

ЕЛЕНА. Такъ точно!... Вѣрно, какал-нибудь бѣда ему или вамъ, потому-что одинъ изъ верховыхъ, весь въ пыли, говорилъ мнѣ, что пріѣхалъ сюда отъ васъ. Ему сказали, что вы здѣсь, и онъ желаетъ говорить съ вами о вашемъ батюшкѣ, о вашей безопасности, о какихъ-то нужныхъ предосторожностяхъ, и все съ такимъ тревожнымъ вѣдомъ, что я перепугалась до-смерти!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Ахъ! поѣзжайте.... поѣзжайте скорѣе!

КЛЭРКЪ. Но какъ-же оставитъ васъ одинъхъ....

ПИПРОДОКЪ. А я развѣ не могу защищать дамъ?

ЕЛЕНА. Поѣзжайте, ради Бога!

КЛЭРКЪ. Посмотримъ, съ чѣмъ ко мнѣ этотъ посланный.

ЕЛЕНА, *проводил его до двери, на конецъ комнаты.* Вѣдь вы воротитесь, — вы намъ это обѣщаете?

КЛЭРКЪ. Да, да, сегодня вечеромъ. (*Въ-по.полоса*). Леди Елена, мнѣ нужно съ вами поговорить.

ЕЛЕНА. Ждемъ васъ.

(*Клэркъ уходитъ*).

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Леди Реджина, Елена, Лордъ Пинроддокъ.

ЕЛЕНА. Что если онъ не воротится!.. если его арестуютъ.... заключать....

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Такъ мы его освободимъ или отыстимъ за него; наше время ужъ не далеко, можетъ-быть. (*Пинроддоку*). Не правда-ли?

ЛОРДЪ ПИПРОДДОКЪ. Да, разумѣется.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *Елень*. Оставь насъ, оставь насъ.

(*Елена уходитъ*).

ЯВЛЕНІЕ IX

Леди Реджина, Лордъ Пинроддокъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Ну, милордъ, что новаго?... Говорите.

ЛОРДЪ ПИПРОДДОКЪ. Позвольте поговорить сначала объ насъ!... вѣдь я могу сказать, какъ Ларошфукъ герцогиня Лонгвилль:

Чтобъ вамъ понравится, чтобъ заслужить любовь,
Съ царями въ бой пойду, съ богами въ бой готовъ!

Теперь, послѣ столькихъ трудовъ и опасностей, понесенныхъ по вашему приказанію на пользу праваго дѣла, я имѣю право на награду, которая мнѣ обѣщана.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Послѣ славнаго возвращенія нашего молодого государя....

ЛОРДЪ ПИПРОДДОКЪ. Справедливо!... Но бываютъ возстановленія, которыя идутъ медленно, бываютъ молодые государи, которые стариками возвращаются во дворцы

предковъ.... Моей-же династїи ждать некогда: я безире-
стапно опасуюсь какого-нибудь похитителя.

леди реджина. Что за вздоръ!... Мы, друзья законна-
го правленія.... Поговоримте лучше о вашей поѣзд-
кѣ.... что, каковы дѣла?

лордъ широдокъ. Миѣ у васъ надо спросить!... Все
такъ хорошо ведется, что я самъ, главное лицо, ничего
не знаю.... развѣ то, что я заговорщикъ....

леди реджина. Такъ и должно.... еще пинче поутру...
миѣ говорили объ васъ.... о подозрѣніяхъ, особенно-же
о понятїи, какое вы внушаете Кромвелю.

лордъ широдокъ. Онъ меня боится....

леди реджина, лукаво. Не онъ одинъ.... Такъ вы бы-
ли во Франціи и въ Испанїи?

лордъ широдокъ. Съ цыфирными письмами и депе-
шами отъ васъ, отъ леди Гамильтонъ и отъ всѣхъ леди,
которыя составили заговоръ для возстановленія. Оттого
совѣтъ короля и прозвали въ насмѣшку *ленточнымъ бан-*
томъ.

леди реджина. Этотъ бантъ всѣхъ ихъ свяжетъ....
Ну! и такъ.... прежде всего въ Мадридъ; что первый
министръ?

лордъ широдокъ. Людовикъ де-Гаро! Вѣрно, по осто-
рожности отъ Кромвелева посланника, онъ меня не при-
нялъ и даже не отвѣчалъ миѣ.... Вѣдь добрый знакъ, не
правда-ли?

леди реджина. Потомъ вы были во Франціи?

лордъ широдокъ. Опять тоже, изъ-за Кромвелева по-
сланника я не принялъ кардиналомъ Мазариномъ. Уди-
вительно, какъ всѣ они боятся этого Кромвелля, кото-
рый, вы говорите, боится меня!.. За-то, герцогиня
Лонгвиль, къ которой вы отправили со мною пару ман-
жетъ, дала миѣ бантъ оранжевыхъ лентъ, и я свезъ его
въ Голландію, въ Бреду, къ лорду Ньюпорту, брату
Елены.

леди реджина, съ живостью. Который при Стюартъ.
Ну, онъ что?...

лордъ широдокъ. Онъ казался очень-обрадованнымъ, и

поручилъ мнѣ къ вамъ важную посылку. .. она у меня здѣсь.... запечатана.

леди реджина. Подайте-же скорѣе....

(Поспѣшно распечатываетъ бумагу.)

лордъ пинродокъ, *подходитъ и заглядываетъ.* Онахало!... *(Леди Реджина переламываетъ его пополамъ и вынимаетъ изъ руки лоскутокъ бумаги, который читаетъ.)* Чудо, что за успѣхи сдѣлала дипломатія.... Сверхъ-того, лордъ Ньюпортъ представилъ меня нашему августѣйшему государю, который самъ собою, безъ великой просьбы съ моей стороны, обѣщалъ мнѣ губернаторство надъ Девонширомъ и Майдльсексомъ....

леди реджина, *не переставая читать.* Ахъ, Боже мой! Какая неосторожность!

лордъ пинродокъ, *подходя ближе.* Что?

леди реджина. Ничего, ничего! *(Про-себя, читая письмо.)* Вышелъ на берегъ въ Бристоль, скрылся въ надежномъ мѣстѣ.... Король ждетъ только знака, чтобы явиться въ Лондонъ, путешествуетъ по почтамъ и остановится въ вашемъ замкѣ.

лордъ пинродокъ. Что такое?

леди реджина. Такъ, комплименты, учтивости.... Послушайте конецъ письма.... «Моя рѣшительно преданъ возстановленію монархіи.... онъ выкидаетъ только минуты открыть свои намѣренія и идти на Лондонъ; но не осмѣлится этого сдѣлать, пока власть будетъ въ рукахъ Кромвеля; а потому и должно, всѣми способами, ускорять паденіе тирэна.»

лордъ пинродокъ. Въ томъ-то и вся трудность.... Конечно, мы и самые искусные и самые многочисленныя.... для совѣта.... но найдти средства, ловкихъ людей, которые исполняютъ....

леди реджина. Они будутъ у насъ!... *(Увидѣвъ Эфраима, входящаго въ оконечную дверь.)* Да вотъ другъ.... врагъ Кромвеля.... прибылъ къ намъ.... одинъ изъ сильныхъ членовъ новаго парламента.

ЯВЛЕНИЕ X.

Эфраимъ, Леди Реджина, Лордъ Пинроддокъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *представляетъ Пинроддока Эфраиму.*
Представляю вамъ одного изъ самыхъ блестящихъ господъ бывшаго двора. (Оба кланяются другъ другу, взглядываютъ и смотрятъ одинъ на другаго.)

ЛОРДЪ ПИНРОДДОКЪ. Эфраимъ Кильсинъ, что сжегъ мой замокъ!

ЭФРАИМЪ. Лордъ Пинроддокъ, что хотѣлъ меня повѣснить!

ЛОРДЪ ПИНРОДДОКЪ. Ораторъ черни!

ЭФРАИМЪ. Старый придворный!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Полноте, господа, выслушайте меня!

ЛОРДЪ ПИНРОДДОКЪ. Скорѣй позволю осквернить и растоптать погами гербъ моихъ предковъ, чѣмъ пойду подъ однимъ знаменемъ съ этимъ челоуѣкомъ!

ЭФРАИМЪ. Исохни моя рука скорѣе, чѣмъ Израиль съ Вааломъ стануть работать надъ однимъ зданіемъ!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Надо не созидать, а разрушать. Дѣло не о гербѣ вашихъ предковъ, не объ Израилѣ, не о Ваалѣ, а о вашей выгодѣ, а выгода ваша теперь въ томъ, чтобы все разрушать.

ЛОРДЪ ПИНРОДДОКЪ. Правда!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Свергнуть того, кто захватилъ всю власть, и занять его мѣсто.

ЭФРАИМЪ. И драться на ея развалинахъ!

ЛОРДЪ ПИНРОДДОКЪ, *подходитъ къ Эфраиму.* (Дѣйствующіе слѣдуютъ такъ: Эфраимъ, Пинроддокъ, Леди Реджина.)
Я вашъ.

ЭФРАИМЪ. А я вашъ! Забудемъ вражду.

ЛОРДЪ ПИНРОДДОКЪ. Союзъ и дружба.... (Тихонько Леди Реджинѣ.) Покамѣсть....

ЭФРАИМЪ. Я скажу всѣмъ вашимъ благороднымъ друзьямъ: снимите свои раззолоченные камзолы, и пойдемъ рука-объ-руку....

лордъ пипроддокъ. А я вашимъ скажу: надѣньте перчатки и подадимъ другъ-другу руки!

леди реджина. Такъ рѣшено, конечно: кавалеры и круглоголовые.

эфраимъ, *протливая руку.* Мы союзники.

лордъ пипроддокъ, *также.* Друзья.... на жизнь!

эфраимъ. На смерть!

(Эфраимъ отходитъ въ-глубь сцены.)

ЯВЛЕНІЕ XI.

ТѢЖЕ, Парламентскій Офицеръ.

офицеръ *подаетъ Эфраиму запечатанный пакетъ.* Почтенному Эфраиму Кильспну, члену Парламента. *(Кланяется и уходитъ.)*

эфраимъ *возвращается на правую сторону сцены; дѣйствующіе размѣщены такъ: Пипроддокъ, Реджина, Эфраимъ.*

лордъ пипроддокъ, реджина, эфраимъ. Что такое значитъ? бывшему члену... *(Глядя на адресъ пакета.)* Нѣтъ, написано какъ должно, и еще рукою почтеннаго Леудаля, бывшего нашего президента.

леди реджина. Видите-ли?

эфраимъ, *читаетъ.* О небо! «Парламентъ, своевольно распущенный Кромвелемъ, законно возстановленъ и созванъ для совѣщанія о новой системѣ правленія».... *(Про-себя.)* Что, если-бы приняли мою!

леди реджина. А Кромвель?

лордъ пипроддокъ. Онъ свергнуть?

эфраимъ. Умеръ!...

леди реджина съ пипроддокомъ. Умеръ!...

эфраимъ. У себя во дворцѣ. .. въ постель....

лордъ пипроддокъ, *съ негодованіемъ.* Какъ всякій!...

эфраимъ. Какъ король.... на рукахъ четырехъ докторовъ.... *(Продолжаетъ читать.)* «И съ его арміей, Монкъ идетъ на Лондонъ!....»

леди реджина, *тихошко Пипроддоку, съ радостью.* А! возстановлять королевскую власть!

лордъ пшироддокъ, *радостно*. Кончено!... папа взяла!...
 эфрамъ, *читая шопотомъ*. Ба! это что! «Онъ пдетъ
 возстановить свободу, независимость, уничтожить роялпест-
 товъ и всѣхъ ихъ приверженцевъ....» (*Про-себя.*) Госпо-
 ди!... вотъ попался-было!...

лордъ пшироддокъ, *съ насмѣшливымъ видомъ*. Ну, повѣй
 союзникъ, что скажете?

эфрамъ. Скажу, что Эфрапмъ Пурптанпизъ знаетъ толь-
 ко свободу да честность! Кромвель свергнуть! но угово-
 ру, я опять вашъ врагъ.

лордъ пшироддокъ. А я вашъ!

леди реджина. Какъ! за что, господа?

эфрамъ. Очень-просто!... Мирились!...

лордъ пшироддокъ. И дерутся!

эфрамъ. Были друзьями!...

лордъ пшироддокъ. А этого не слѣдуетъ!

эфрамъ. Нынче уважають другъ-друга.

лордъ пшироддокъ. А завтра презирають!

эфрамъ. Если-же представится случай....

лордъ пшироддокъ. Если понадобится опять взаимное
 уваженіе....

эфрамъ. Всегда таже честность.

лордъ пшироддокъ. Тоже расположеніе!

эфрамъ. Съ этихъ поръ, каждый свое.

лордъ пшироддокъ. Да здравствуетъ Стюартъ!

эфрамъ. Да здравствуетъ свобода!

(*Эфрамъ уходитъ въ оконечную дверь; Пшироддокъ съ леди
 Реджиною въ дверь на лѣво.*)

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

Декорація таже.

ЯВЛЕНІЕ I.

Елена, одна.

ЕЛЕНА. Сегодня вечеромъ.... сказалъ онъ! а его нѣтъ.... Съ кухни говорить нельзя.... она все съ своими политическими происшествіями, отъ которыхъ такъ счастлива.... а я трепещу.... Смерть Кромвеля, отъѣздъ дядюшки по какому-то роялистскому дѣлу.... походъ Монка на столицу!... Они всё увѣряютъ, будто-бы онъ провозгласитъ Стюарта.... Они вѣрятъ, потому-что надѣются этого и желаютъ.... Но другіе не захотятъ!... Какъ-будто на свѣтѣ одни роялисты!... А круглоголовые, которые свергли Карла I, не захотятъ Карла II.... Опять сраженія.... ссылки, смертные приговоры!... Ахъ, бѣдная родина!... А Кэрка все нѣтъ.... Не онъ-ли это?... Нѣтъ.... незнакомый.

ЯВЛЕНІЕ II.

Елена, Лэмбертъ.

ЛЭМБЕРТЪ. Не миссъ-ли Еленѣ Ньюпортъ честь имѣю кланяться?

ЕЛЕНА. Точно такъ, сударь.

ЛЭМБЕРТЪ. Вы не узнаете меня?

ЕЛЕНА, глядя на него съ удивленіемъ. Да.... кажется, помню....

ЛЭМБЕРТЪ. Аѣтъ съ пять или шесть тому, у дверей Кромвелева дворца....

ЕЛЕНА, вскрикиваетъ и идетъ къ нему. Лэмбертъ!...

ЛЭМБЕРТЪ, холодно. Я самый.

ЕЛЕНА. Мой защитникъ!... другъ!... ахъ, какъ вы перемѣнились!

лэмбертъ. Вотъ ужъ шесть лѣтъ, какъ я правительственное лицо.... достигнуть власти ничего.... но удержаться, сударыня, вотъ задача! Самъ Кромвель не выпесъ! Заботы, безнокойства.... опасенія.... онъ потерялъ сонъ!... Теперь онъ спитъ.... но другіе бодрствуютъ.... я и пришелъ поговорить съ вами о нашихъ интересахъ.

елена, съ удивленіемъ. Со мною, генераль?

лэмбертъ. Съ вами!... Время дорого.... (Отрывисто.)

Г. Клэркъ любитъ васъ!

елена. Меня.... Боже великій! Кто вамъ сказалъ?

лэмбертъ. Онъ самъ!... Цѣльнѣе часть толковали мы съ нимъ.... Онъ разсказалъ мнѣ, что три мѣсяца былъ здѣсь каждый день.... что, пораженный красотой леди Терринэмъ, вашей кузины, онъ сначала оказывалъ къ ней нѣкоторое вниманіе.... по что потомъ ваша доброта, вашъ характеръ, и другія причины.... Короче, я вамъ сказалъ, и совершенно увѣренъ, онъ въ васъ страстно влюбленъ.... а вы?

елена. Позвольте, сударь....

лэмбертъ. Мнѣ это нужно знать!... Это важно для меня.

елена, съ удивленіемъ. Для васъ!!!

лэмбертъ. Извините за такой рѣзкій вопросъ; я—Кромвелевъ солдатъ.... Ловко говорить не умѣю.... не учился! Миссъ Елена, ради услуги, которую я вамъ оказалъ, отвѣчайте откровенно! Любите-ли вы Клэрка?... Да или нѣтъ?

елена. Да, генераль.

лэмбертъ. Тѣмъ-хуже.

елена. Почему?

лэмбертъ. Потому-что онъ хочетъ на васъ жениться.... и отказаться для васъ отъ высокаго мѣста.

елена. Какая любовь! Ахъ, какъ это хорошо съ его стороны!... какъ похвально....

лэмбертъ. Глупо!

елена. Ахъ! вы, вѣрно, никогда не любили?

лэмбертъ. Никогда и не знаю, что за любовь; за то знавалъ дружбу.... иногда, и часто, ненависть! Полагаю,

что любовь съ ненавистью одна и таже горячка, одинъ бредъ... въ обратномъ смыслѣ....

елена, съ улыбкою. Почти такъ!

лэмбертъ. Чтобы погубить врага, котораго ненавижу, я готовъ отдать свою кровь, и больше еще, готовъ отдать свое счастье на этомъ свѣтѣ.... Сдѣлани-ли-бъ вы тоже для человѣка, котораго любите?

елена. Сей-же часъ!

лэмбертъ. Ну, вотъ.... этой-то жертвы я и пришелъ у васъ просить.

елена. У меня!... какимъ образомъ?

лэмбертъ. Скажу вамъ все; если вы не забыли маленькой услуги, какую я оказалъ вамъ, проводивъ васъ къ ногамъ нашего генерала, то, вѣрно, помните еще съ большей признательностью другаго защитника, который, мо- ложе и смѣлѣ насъ, не побоялся спорить съ Кромвелемъ.

елена. Ричарда!... который спасъ матушку и которому принадлежитъ моя жизнь!

лэмбертъ. Такъ видите-ли.. не лишайте его громкаго наслѣдства, какое его ждетъ: вѣдь г. Клэркъ, незнакомецъ, который васъ любитъ и хочетъ всею для васъ пожертвовать... самъ Ричардъ Кромвелъ.

елена вскрикиваетъ. Ахъ!

лэмбертъ. Родительскую волю, союзъ Франціи, племянницу кардинала Мазарини.... онъ все презираетъ.... у него одна страсть — жить въ деревнѣ, въ своихъ помѣстьяхъ, въ своемъ хозяйствѣ, съ своей семьею.... Есть, сказалъ онъ мнѣ, особа, которую я люблю и отъ которой зависитъ моя участь!... Если я люблю, чего не знаю и о чемъ спрошу при тебѣ, я не соглашусь промѣнить ожидающее меня счастье на муки, какія вы мнѣ предлагаете; если-жъ она меня не любитъ.... предпочтеь кого-нибудь другаго....

елена. Никогда, никогда!

лэмбертъ. Въ такомъ случаѣ, до его прихода, — потому что онъ самъ сей-часъ будетъ сюда, — я прибавлю только одно слово, котораго не послушался-бъ Ричардъ, но ко-

торое поймете вы, миссъ Елена!... Сынъ Кромвеля ошибается, думая будто для него возможна и сбыточна жизнь частнаго человѣка. Предметъ подозрѣнія для всѣхъ партій, отступившійся претендентъ, не можетъ быть правымъ; ему ставятъ въ преступленіе тѣ самыя права, отъ которыхъ онъ отказался и которыя со-временемъ онъ, либо его друзья, всегда могутъ пустить въ ходъ. Среди уединенія, за нимъ будутъ подсматривать, сторожить его поступки, слова, и при малѣйшемъ предлогѣ, при малѣйшемъ подозрѣніи, ядъ или кинжалъ угрожаютъ его беззащитной жизни.

ЕЛЕНА. О Боже!

ЛЭМБЕРТЪ. Вотъ и онъ!

ЯВЛЕНІЕ III.

ЕЛЕНА, РИЧАРДЪ, ЛЭМБЕРТЪ.

РИЧАРДЪ. Вы не ошиблись, миссъ Елена, мнѣ грозило большое несчастье. (*Указывая на Лэмберта.*) Вотъ другъ, который привезъ мнѣ роковую новость. Теперь мнѣ больше чѣмъ когда-нибудь нужна ваша дружба.... Я потерялъ отца....

ЕЛЕНА, *протягивая ему руку.* Ахъ, сударь!

РИЧАРДЪ. Не-смотря на то, что три мѣсяца онъ не пускалъ меня на глаза, я всегда былъ у него въ сердцѣ, и въ послѣднюю минуту, онъ меня назначилъ единственнымъ наслѣдникомъ состоянія, которое ему обошлось очень-дорого!

ЕЛЕНА, *съ волненіемъ.* Никто его не заслуживаетъ больше вашего; никто не употребитъ его лучше васъ.... я увѣрена.

РИЧАРДЪ. Вы можете ошибиться.... Я мало дорожу благами, которыя льстятъ только честолюбію или суетности. Есть другія, болѣе существенныя, въ которыхъ я полагаю свое счастье: дружеская рука, на которую моя всегда можетъ опереться; чистое и преданное сердце, которое живетъ мною и счастливо моей участью, какова-бъ она ни была; любовь, для которой богатство ничего не-

значить, и которую несчастіе можетъ только усилить— вотъ блага, какимъ я завидую, мечты, которыя всегда я составлялъ, глядя на васъ, и которыя почти разрушены однимъ словомъ.

ЕЛЕНА. Какимъ?

РИЧАРДЪ. Дядя вашъ, лордъ Пинроддокъ, увѣрялъ насъ по-утру, будто вы любите генерала Монка.

ЕЛЕНА. Я!...

РИЧАРДЪ. Правда-ль это.... скажите?

ЛЭМБЕРТЪ, *указывая на Ричарда*. Счастіе и жизнь друга отъ этого зависятъ.

РИЧАРДЪ. Правда-ли, что вы любите Монка?

ЕЛЕНА, *отворотясь*. Правда! *(Увидѣвъ леди Реджину, которая вошла конечной дверью и слышала послѣднія слова.)* Сестрица!... *(Про-себя.)* Ахъ, хорошо что она пришла.... У меня неостало-бъ духа долше его обманывать. *(Уходитъ въ конечную дверь, и Лэмбертъ идетъ за нею вълубъ сцены.)*

ЯВЛЕНІЕ IV.

ЛЭМБЕРТЪ, *проводитъ Елену, останавливается въ глубинѣ сцены, и смотритъ вслѣдъ нѣсколько времени по ея уходу; Ричардъ и Леди Реджина, впереди сцены.*

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *весело Ричарду*. Какъ, г. Клэркъ, вы у нея въ повѣренныяхъ.... Она любитъ Монка!

РИЧАРДЪ. Да, миледи!... Вамъ это непріятно?...

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Напротивъ, очень рада!... *(Указывая на Лэмберта.)* Что это за человекъ?

РИЧАРДЪ. Лучшій мой другъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Да, эта новость можетъ быть чрезвычайно полезна для нашихъ плановъ. *(Въ-полголоса.)* И если я скрывала ихъ доселѣ отъ васъ, мой другъ, то потому только, что хотѣла рисковать своєю жизнью, а не вашею. Со смертью Кромвеля опасность миновалась; все готовится къ возвращенію Стюартовъ.... И когда узнаете....

РИЧАРДЪ, *живо*. Не хочу ничего знать; хочу только васъ избавить отъ опасностей....

леди реджина, съ пылкостью. Которыхъ я не боюсь! Мое честолюбіе и смѣлость служить не мнѣ одной.... Я хочу успѣха, чтобы васъ извлечь изъ уединенія, доставить вамъ участь и званіе, достойныя васъ!

ричардъ, возвысивъ голосъ. И вы думали, будто я приму ихъ?...

леди реджина, твердо. Да, потому-что теперь равнодушіе и покой непростительны, потому-что въ день опасности всякій Англичанинъ долженъ вспрыгнуть, выбрать партію и сражаться за свое мнѣніе! (Указывая на Лэмберта.) Ссылаюсь на вашего друга.

лэмбертъ, который уже воротился нѣсколько минутъ. Миледи говоритъ правду: когда поднялись партіи, тотъ измѣнникъ, кто не держится ни которой!

леди реджина. Кто остается въ сторонѣ, тотъ трусъ!

лэмбертъ. Готовый пристать на сторону побѣды!...

леди реджина. Вы этого не сдѣлаете! Есть нѣчто дороже самого счастья.... честь!

ричардъ. Да, вы оба говорите правду.... Да, съ какой-бы цѣлью вы ни говорили, мечты, которыя строишь я, уже не возможны.... надо отказаться отъ нихъ и обратиться къ славной цѣли мои разбитыя обольщенія!... Все равно, въ чьихъ-бы ни было рядахъ, подъ какимъ-бы ни было знаменемъ, всегда можно служить отечеству.... и я посвящаю ему свой покой и жизнь....

леди реджина. Такъ и должно!

ричардъ. Прошу васъ объ одномъ.... Умоляю васъ отступить отъ своихъ предпріятій; потому-что я рѣшаюсь возвыситься не черезъ васъ, а черезъ самого себя. Если судьба мнѣ враждебна, мы съ вами не увидимся больше, и дружба моя отнюдь не повредитъ вамъ; еслижъ благоприятна, я ворочусь и никогда не забуду того, что вы хотѣли сдѣлать для Клэрка.... Я могу быть несчастливъ, но никогда не могу быть неблагодаренъ!... Прощайте, миледи! (Лэмберту.) Пойдемъ.... Я твой.

(Выходятъ съ Лэмбертомъ въ оконечную дверь.)

ЯВЛЕНІЕ V.

Леди Реджина, одна.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. И мнѣ оставить заговоръ для него!... такого благороднаго.... великодушнаго.... Нѣтъ, нѣтъ, напрасно онъ говоритъ и запрещаетъ мнѣ.... онъ бѣдѣтъ, я сдѣлаю его богачомъ.... онъ незнатѣтъ, я его сдѣлаю вельможей; любовь моя будетъ ему служить противъ его воли.... Притомъ—же все намъ благопріятствуетъ.... все за насъ. *(Разсматривая на столѣ, по лѣвую сторону, письма, которыя принесла вначалѣ явленія.)* Отъ герцогини Гамильтонъ.... отъ графа Лэндердэль. *(Останаавливается)* Ахъ, Боже мой!... *(читаетъ.)* «Все пошло дурно, милая леди, не спѣшите прибытіемъ короля; Монкъ, котораго считали преданнымъ нашему дѣлу, отказался принять роднаго брата, капеллана Николая Монка, которому мы было поручили предупредить его о нашихъ планахъ!... Мало того, недавно онъ написалъ и обнародовалъ письмо, гдѣ говоритъ, что Стюарты и прежняя монархія теперъ не возможны; наконецъ — и за достовѣрность извѣстія ручаюсь, на-дняхъ, въ городѣ Йоркѣ, генераль далъ пощечину одному офицеру, обвинявшему его въ замыслахъ о возвращеніи Карла II.... *(Падая въ кресла.)* Прощайте всѣ наши надежды!

ЯВЛЕНІЕ VI.

Лордъ Пинродокъ, Леди Реджина.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Ахъ, милордъ! это вы.... Ну, что?

ЛОРДЪ ПИНРОДОКЪ. Горецъ Кернегуи уѣхалъ при мнѣ, и черезъ полчаса, сказалъ онъ, письмо будетъ доставлено!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Теперь, тѣмъ—хуже: обстоятельства уже не такъ благопріятны, какъ я падѣялась.

ЛОРДЪ ПИНРОДОКЪ. Еще благопріятнѣе! Я давалъ отдыхъ лошадамъ въ трактирѣ Золотаго яблока, какъ туда при-

ѣхали двое офицеровъ Монка, которыхъ я поподчивалъ портвейномъ....

леди реджина. И болтали съ ними?

лордъ пинроддокъ. Не высказавши ничего!... вѣдь вы меня знаете.... Они ѣхали впередъ арміи, съ порученіемъ заготовить на нынѣшнюю ночь квартиры для генерала съ его штабомъ. Сторона здѣшняя имъ незнакома, я и замѣтилъ при нихъ мимоходомъ, что лучший замокъ въ окрестности принадлежитъ леди Терривэмъ.... что онъ теперь почти порожній....

леди реджина. Ну, чтожь они?

лордъ пинроддокъ. Ну! они переглянулись съ улыбкою.... и я увѣренъ, что еще черезъ нѣсколько минутъ.... вамъ надо готовить ужинъ и ночлегъ генералу со всѣми офицерами....

леди реджина. Несчастный!... что вы надѣлали?

лордъ пинроддокъ. Устроилъ отличное и, какъ нельзя больше натуральное свиданіе съ Монкомъ; я привожу его къ вамъ сюда, дня на два, на три, не возбуждая подозрѣній....

леди реджина. А здѣсь въ замкѣ, завтра вечеромъ, будетъ Карлъ Стюартъ!

лордъ пинроддокъ. Король!

леди реджина. Да, онъ.... вышедшій на берегъ и скрывавшійся нѣсколько дней въ окрестностяхъ Бристоля. Вѣдь вы съ Кернегуи послали къ нему извѣстіе, что онъ можетъ пріѣхать смѣло, и что будетъ здѣсь въ безопасности.

лордъ пинроддокъ. А я не зналъ ничего.... Однакожь тѣмъ лучше, вѣдь Монкъ изъ нашихъ, нашей партіи!

леди реджина. А если пѣтъ!

лордъ пинроддокъ. Полноте!

леди реджина. Если онъ объявилъ....

лордъ пинроддокъ. Изъ осторожности.... Монкъ очень остороженъ....

леди реджина. Если написалъ и обнаруговалъ!

лордъ пинроддокъ. Чтобы лучше прикрыть дѣло!... Вѣдь письмо, которое вы получили нынче утромъ отъ лорда

Нюпорта говоритъ очень-положительно... Я видѣлъ лорда Нюпорта въ Голландіи; видѣлъ его самъ; онъ при королѣ, совѣтуеть все королю... а королевскій совѣтникъ долженъ знать, что говоритъ....

леди реджина, *вслушиваясь*. Тсъ!... Слышите шумъ... верховыхъ.... Это Монкъ съ своими офицерами....

лордъ пинроддокъ. Союзникъ къ намъ.

Я В Л Е Н І Е VII.

Елена, Лордъ Пинроддокъ, Леди Реджина.

ЕЛЕНА, *поспѣшно приближаясь*. Сестрица! сестрица! ожидала-ль ты... генералъ Монкъ!...

леди реджина, *съ улыбкою*. Такъ и есть, это видно по твоему волненію.

ЕЛЕНА. Ты хочешь сказать по моему удивленію! Вотъ онъ идетъ.

Я В Л Е Н І Е VIII.

Елена, Лордъ Пинроддокъ, Леди Реджина, Монкъ, офицеры
въ глубинѣ сцены, Эфраимъ.

монкъ, *говоря съ нѣсколькими офицерами, не вошедшими въ комнату*. Чтобы не было безпорядковъ, господа... Хоть этомъ замокъ и принадлежитъ, говорятъ, приверженцамъ Стюарта, я однако хочу, чтобы его уважали.

лордъ пинроддокъ, *тихо Реджинѣ*. Сами слышите... Не говорилъ-ли я?

монкъ. Намъ остается отсюда только двѣнадцать миль до Лондона; завтра мы тамъ... явимся въ распоряженіе парламента, который почтилъ насъ присылкою трехъ своихъ членовъ: Гг. Скута, Робинсона и почтеннаго Эфраима Кильсина... Ступайте!...

(Офицеры, стоявшіе на сценѣ, уходятъ. Монкъ приближается напередъ. Дѣйствующіе расположены такъ: Елена, Пинроддокъ, Леди Реджина, Монкъ, Эфраимъ.)

монкъ, *расклаившись съ Реджиною и Еленою*. Извините, миледи, что мы такъ завладѣли вашимъ замкомъ. Я

только уже здѣсь узналъ, что онъ принадлежитъ вамъ, отъ почтеннаго члена парламента, который къ намъ присоединился, и радуюсь, что я здѣсь у знакомыхъ.

леди реджина. Мы очень-счастливы, что принимаемъ васъ у себя, и если, послѣ такого долгаго перехода, генералу угодно освѣжиться.... (Генералъ кланяется въ знакъ согласія, а Реджина даетъ знакъ Еленѣ распорядиться.)

монкъ, обращаясь къ Эфраиму. Такъ вы говорите, что парламентъ смотритъ на наше прибытіе съ удовольствіемъ....

эфраимъ. Съ восторгомъ.... Онъ видитъ въ немъ торжество праваго дѣла, и единодушно отправилъ меня къ вамъ съ порученіемъ....

монкъ. Которое вы и передадите намъ при всей арміи....

эфраимъ, въ-полголоса. И еще съ другимъ особеннымъ, которое касается до однихъ васъ....

монкъ. Всегда съ почтеніемъ и покорностью приму приказанія парламента, и всѣ вмѣстѣ, и порознь.

леди реджина указываетъ Монку и Эфраиму столъ на лѣвой сторонѣ, куда поставили стаканы и бутылки съ виномъ. Господа, прошу покорно!...

(Пипроддокъ, Монкъ и Эфраимъ проходятъ по сценѣ и приближаются къ столу, гдѣ Елена наливаетъ имъ вино. Дѣйствующіе слѣдуютъ въ такомъ порядкѣ: Эфраимъ, Елена у стола, наливая вино, Монкъ, Пипроддокъ, Леди Реджина.)

лордъ пипроддокъ, Монку. Вамъ, генералъ, первый тостъ.

монкъ, поднимая свой стаканъ. За здоровье дамъ, за пріятныя воспоминанія, какія оставило во мнѣ знакомство наше въ Шотландіи! Теперь вамъ, милордъ!

лордъ пипроддокъ. О! мой тотстъ извѣстенъ!... За здоровье Карла Стюарта! (Эфраимъ ставитъ свой стаканъ на столъ и не пьетъ.)

монкъ, холодно. Пожалуй!... Я никогда не отказываюсь пить за изгнанниковъ.... особливо за вѣчныхъ. (Поднимая стаканъ.) Здоровье Карла Стюарта!

реджина, тихо Пинроддоку. Слышите!

лордъ пинроддокъ, въ-полголоса, подходя къ Монку. Генераль, мнѣ надо поговорить съ вами.

монкъ. Со мною, мл. лордъ?

лордъ пинроддокъ. Да, надѣюсь, вы не откажетесь побесѣдовать со мною наединѣ!...

монкъ. Не могу принять чести, какую хочеть оказать мнѣ мл. лордъ Пинроддокъ....

лордъ пинроддокъ, съ тѣломъ. Генераль!...

монкъ. Не угодно-ли замѣнить меня подлѣ дамъ и предложить имъ руку.... Мнѣ нужно заняться съ почтеннымъ Кильспномъ, посланникомъ парламента.

лордъ пинроддокъ, дамамъ, которыхъ его уводятъ. Да, этотъ человѣкъ измѣнникъ....

леди реджина, холодно. Нѣтъ!... просто государственнѣй человѣкъ. Пойдемте.

(Уводитъ его, и всѣ трое съ Еленою выходятъ вонъ.)

ЯВЛЕНІЕ ІХ.

Эфраимъ, Монкъ.

монкъ, холодно Эфраиму. Слушаю васъ, сударь.

эфраимъ. Парламентъ, возстановленный вами, имѣлъ первое засѣданіе, гдѣ всѣ говорили.... этого съ нами ужъ такъ давно не случалось!

монкъ, холодно. А! такъ всѣ говорили?...

эфраимъ. И оттого нельзя было понять другъ друга, а и теперь еще охрипъ.

монкъ, тономъ участія. Въ-самомъ-дѣлѣ?

эфраимъ. Не беспокойтесь, генераль, если это для блага отечества!... Но отечество, въ лицѣ насъ, своихъ представителей.... не вѣдалъ вашихъ намѣреній, не знаетъ, какое объявлять правительство!

монкъ, холодно. Я жду его повелѣній...

эфраимъ. Большая часть почтенныхъ членовъ говорили, выходя изъ засѣданія: «Въ главу революціи, осно-

ваинной мечомъ, нуженъ военный. Генераль Лэмбертъ, бичъ совѣщательныхъ собраній, разрѣшающій всѣ споры саблею, теперь далеко въ Ирландіи съ своей арміей; Монкъ съ своею подлѣ насъ!...»

монкъ, *холодно*. Опп такъ говорили?

эфраимъ. Да, генераль.

монкъ. А доказательство?

эфраимъ, *отдавая ему бумагу*. Знаю, что вамъ оно нужно.... вотъ оно!... Я, или, лучше сказать, мы двадцать-два голоса, составляющіе одинъ!... Наши голоса громки и сильны, мы дѣйствуемъ дружно, и увлекаемъ за собою всѣ нерѣшительные умы.... И если-бы, въ ту минуту, когда никто не смѣетъ произнести своего мнѣнія, двадцать-два голоса, первые вдругъ провозгласили премникомъ Кромвеля генерала Монка.... Если-бъ генераль, принявъ предлагаемую нами помощь.... и давши намъ съ своей стороны обезпеченіе....

монкъ, *не спуская глазъ съ бумаги, врученной ему Эфраимомъ*. Вижу!... мѣста для всѣхъ!... а для Эфраима Кильсина.... ничего!... кромѣ пяти-сотъ гиней дохода! (*Обращаясь холодно къ Эфраиму*.) Очень признателенъ, сударь, къ услугѣ, какую хотите оказать мнѣ, и отплату за нее еще большею.... добрымъ совѣтомъ! Мы живемъ въ такую пору, когда осмотрительность и осторожность столько необходимы, что достаточно-бы уже подобнаго предложенія.... подписаннаго.... какъ это, вами и вашими пріятелями, чтобы дать будущему правительству, не знаю какому, прямой предлогъ сослать васъ либо повѣсить.

эфраимъ, *въ испугъ*. Генераль!...

монкъ. Я не употреблю во зло знака довѣренности, тѣмъ большаго, что онъ всѣхъ васъ отдастъ въ мое распоряженіе. (*Прячетъ бумагу въ карманъ*) Но я скажу вамъ....

эфраимъ, *сборотлсь и увидѣвъ входящаго Лэмберта*. Боже! Лэмбертъ....

ЯВЛЕНИЕ X.

Эфраимъ, Монкъ, Лэмбертъ.

монкъ. Вы, генераль, покинули Ирландію....

лэмбертъ. А вы Шотландію!

монкъ. Почтенный Эфраимъ Кильсинъ скажетъ вамъ, что парламентъ зоветъ меня въ Лондонъ съ моею арміею.

лэмбертъ. А моя опередила его повелѣнія.... Она воротилась туда, и расположилась около Вестминстера.... Съ завтрашняго дня она также будетъ оберегать засѣданія парламента, который, по вашей милости, снова вопшкъ.

монкъ. Радуюсь, храбрый и любезный товарищъ, что войска наши соединены опять подъ тѣмъ-же знаменемъ и за то-же дѣло, какъ и при жизни нашего славнаго генерала и друга, лорда Протектора.

лэмбертъ, *отрывисто*. Послушайте, Монкъ.... дерусь я не хуже вашего, но вы умѣе меня.... У васъ есть даръ скрывать свои мысли, а у меня недостатокъ высказывать свои, и вотъ онъ!... Говорятъ, будто вы замышляете занять мѣсто Кромвеля, будто съ этимъ намѣреніемъ вы воскресили покойный парламентъ, который надѣетесь купить!

монкъ. Чѣмъ-же купить?

эфраимъ. Да!... чѣмъ? хотѣлъ бы я знать!...

лэмбертъ, *глядя на Эфраима*. Говорю парламентскимъ, въ лицѣ вотъ Кильсина, что если узнаю хоть одного изъ нихъ готоваго подать въ вашу пользу голосъ, то онъ его подастъ въ послѣдній разъ; я самъ возьмусь лучше Лендэля, ихъ президента, закрыть ему навсегда ротъ!

монкъ. Именно то самое говорилъ я сей-часъ почтенному Эфраиму!...

эфраимъ, *смущенный*. Да.... да.... дѣйствительно....

лэмбертъ. А вамъ, генераль, я скажу: мы согласны были повиноваться Кромвелю; онъ имѣлъ надъ нами превосходство гения! Головъ солдата можно было гнутья передъ тѣмъ, по чьей волѣ падали королевскія головы.... Но

вамъ, Джоржъ Монкъ, вамъ объявляю отъ своего имени, и отъ имени всѣхъ республиканскихъ офицеровъ, Флитвуда, Гаррисона и двадцати другихъ, равныхъ вамъ, что васъ мы никогда не признаемъ нашимъ повелителемъ....

монкъ. Понимаю.... потому-что и я не соглашусь никогда изъ васъ признать своимъ.

эфраимъ. Ну, если со всѣми съ нами такъ трудно совладѣть, къ кому-же намъ обратиться?

монкъ, *смотря на нихъ*. Ваше мнѣніе, господа!...

лэмбертъ. А ваше?

монкъ, *медленно*. Республика.... чистая и простая!... Власть принадлежитъ всѣмъ.

лэмбертъ, *также*. То-есть все равно что никому....

эфраимъ. Да и республика-же правительство бѣдное....

лэмбертъ, *презрительно*. Покупаетъ только на кредитъ.... а какъ раздѣлываться....

эфраимъ. Такъ не платитъ!... Развѣ Стюартовъ....

монкъ. Ихъ не хочетъ Англія! А вы?

лэмбертъ. Это значило-бы подписать себѣ смертный приговоръ; мы свергли отца, а сынъ явился-бы къ намъ съ мщеніемъ....

монкъ. Съ изгнаніемъ....

эфраимъ. Либо съ прощеніемъ.... вышло-бы одно и то же....

лэмбертъ. Между-тѣмъ какъ Ричардъ Кромвель....

монкъ. Сынъ Протектора?...

лэмбертъ. Не обвинялъ-бы насъ за пожертвованіе Карломъ 1-мъ....

эфраимъ. Ни за испроверженіе монархіи....

монкъ. Одно затрудненіе....

лэмбертъ. Какое?

монкъ. Я знаю склонности и характеръ Ричарда; онъ способенъ отказаться....

лэмбертъ. Онъ принимаетъ!... ужъ я его уговорилъ!...

монкъ. Угадываю-же, кто будетъ править за него!

лэмбертъ, *въ-полголоса*. Вы да я!

Эфраимъ, съ живостью. Только двое?...

монкъ, про-себя. Одинъ-то лишвій!

Лэмбертъ, Монку. Поняли?

монкъ, колеблясь. Благодарю васъ, генералъ, что вспомнили обо мнѣ, но... парламентъ?...

Эфраимъ. Да... парламентъ?...

Лэмбертъ. Развѣ мы не командуемъ двумя единственными арміями Англіи? Разсуждать слѣдуетъ тѣмъ, у кого шпага!

Эфраимъ. А совѣщательнымъ собраніямъ....

Лэмбертъ. Повиноваться безъ дальнихъ словъ! Такъ дѣйствовалъ Кромвель, который прѣдвиль краснорѣчіе! А какъ Вестминстеръ-то занимають мои драгуны...

монкъ. Вы ручаетесь мнѣ за свободную и независимую подачу голосовъ почтенныхъ членовъ?

Лэмбертъ. Ручаюсь вамъ за нихъ, если вы мнѣ поручитесь за себя!... Сегодня-же, вы велите вашимъ солдатамъ, какъ я своимъ, объявить Протекторомъ Англіи Ричарда Кромвеля... если-жъ нѣтъ.... позвольте намъ съ нашими заколотъ васъ, какъ измѣнника...

монкъ, холодно. На что позволеніе?... вы человекъ, который и безъ него обойдетесь!

Лэмбертъ, нетерпливо. Хотя разъ въ жизни, Джоржъ Монкъ, скажете-ли вы, да или нѣтъ? Я рѣшился слѣлать эту прокламацію, съ вамп-ли, безъ васъ-ли, все равно.... миръ или война!... чего вы хотпте?

монкъ. Сроку написать прокламацію.... Прошу на это у васъ четверти часа....

Лэмбертъ. Черезъ четверть часа.... пожалуй—я приду за нею....

Эфраимъ, подоидя къ Монку, между-тѣмъ какъ Лэмбертъ удаллетя со сцены. Такъ значитъ, мы за Ричарда!

монкъ, въ-полголоса. Можетъ-быть!... (Громко). Вы не оставите свидѣтельствовать мое уваженіе почтенному Лендэлю, вашему президенту!...

(Лэмбертъ, а за нимъ и Эфраимъ, уходятъ съ конечную дверь.

ЯВЛЕНІЕ XI.

Монкъ, потомъ Леди Реджина, вышедъ изъ правой двери.

монкъ, сидя одинъ за столомъ. Ричардъ Кромвель.... либо Карлъ Стюартъ.... я такъ предпочелъ-бы кой-кого другаго.... но покаместъ.... (Увидѣвъ леди Реджину). Ахъ! это вы, миледи?

леди реджина. Я шла было поговорить съ вами о нѣкоторыхъ семейныхъ дѣлахъ.... но вы слишкомъ заняты теперь....

монкъ. Я занятъ.... ни мало.... кой-какія временныя распоряженія.... можете сами увѣриться....

леди реджина, глядя ему черезъ плечо, пока онъ пишетъ. Боже!... Ричардъ Кромвель объявленъ Протекторомъ, то есть Королемъ Англій.

монкъ, продолжалъ писать. Почему-жъ не такъ? въ теперешнихъ обстоятельствахъ.... я не вижу ничего лучшаго. (Въ сторону, указывая на самого себя, между-тѣмъ-какъ Реджина отошла затворить дверь на концѣ комнаты). Лучшее невозможно.... н.п., по-крайней-мѣрѣ, требуетъ отсрочки.... да и прокламація обязываетъ только тѣхъ.... кто ей вѣрять.

(Леди Реджина, пока онъ пишетъ, воротилась къ нему. Дѣйствующіе въ такомъ положеніи: леди Реджина стоитъ, Монкъ сидитъ за столомъ).

леди реджина. И вы, генераль.... чья будущность была такъ завидна, вы рѣшаетесь подчинить себя какой-нибудь однодневной власти!...

монкъ, холодно. Миѣ кажется, миледи, что этакъ мы говоримъ не о семейныхъ дѣлахъ!

леди реджина. Напротивъ, именно по дѣлу того союза, котораго вы нѣкогда желали....

монкъ. И на который вы съ лордомъ Пинроддокомъ не согласились....

леди реджина. Потому, что мы думали, сама Елена на него не согласна!... но теперь, когда увѣрились въ противномъ, вамъ нечего сомнѣваться въ нашемъ согласіи....

Это-то, генераль, мы, съ ея опекуномъ, и хотѣли вамъ сказать!

монкъ, вставъ. Извините, миледи, я по природѣ недо-вѣрчивъ; воображаю, что теперь, когда считаютъ нужнымъ склонить меня на свою сторону, согласіе такое точно будутъ мнѣ обѣщать.... но, когда придетъ срокъ слержать его, меня по-прежнему упрекнутъ прошедшимъ.

леди реджина. Тогда мы были-бы строже самого Стюарта, который давнымъ-давно все вамъ простилъ; тѣмъ при-скорбиѣ было-бы намъ видѣть супруга Елены Ньюпортъ, нашего ближняго родственника, предпочитающаго без-славную выгоду поддерживать республику безсмертной чести возстановить монархію, видѣть, что онъ оспари-ваетъ лохмотья власти у Лэмберта и всей республикан-ской партіи, вмѣсто того, чтобъ быть первымъ лицомъ въ государствѣ послѣ короля, который назначилъ-бы его своимъ коннетаблемъ и первымъ министромъ! (*Монкъ дѣлаетъ знакъ удивленія*). Да, назначилъ-бы.... Опъ самъ писалъ ко мнѣ, и письмо еще у меня.... а нельзя не по-жалѣть свою фамилію и родныхъ, отступаясь отъ славы, которая отразилась-бы на всѣхъ.... Однимъ словомъ, генераль, если нужно доказать вамъ нашу искренность, въ которой вы еще сомнѣваетесь.... кузина мод Елена любить васъ, она ваша, и завтра, нынче пожалуй, под-пишемъ ея контрактъ.

монкъ, смотря на нее пристально. А леди Елена.... не отопрется отъ вашихъ словъ?

леди реджина, медленно. Ни она, никто!... Развѣ толь-ко одно, можетъ-быть, затрудненіе?

монкъ, также медленно. Ужъ и есть!...

леди реджина. Но оно зависитъ отъ васъ.

монкъ. Какимъ образомъ?

леди реджина, медленно, смотря на него. Если-бъ у насъ былъ.... такой другъ семейства, который-бы дол-женъ подписать контрактъ.... а вы, генераль, не захо-тѣли-бъ встрѣтиться съ этимъ другомъ....

монкъ, также. Почему-же!... если союзъ этотъ со-стоится, развѣ ваши друзья не моя?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. А другъ этотъ пламенно желаетъ такой встрѣчи.... но желаль-бы, чтобъ она была секретною и безъ свидѣтелей.... никого кромѣ насъ двоихъ....

МОНКЪ. Никого!!!.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Божусь вамъ!... если онъ васъ приобрѣтетъ, все прочее ему не нужно и бесполезно.

МОНКЪ. Какъ, всѣ мои остальные товарищи.... Гарри-сонъ, Флштвудъ и Лэмбертъ....

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Въ отставку или подъ судъ.

МОНКЪ, съ живостью. Ахъ! знаете-ли, что онъ очень хорошо разсуждаетъ.... этотъ другъ вашего семейства!

ЛЕДИ РЕДЖИНА, лукаво. Конечно, лучше моего, онъ объяснилъ-бы вамъ самъ.... если-бы могъ какъ-нибудь.... встрѣтить васъ завтра вечеромъ.. напримѣръ.... въ этомъ замкѣ, гдѣ вы квартируете.... *(Оборотившись и увидѣвъ, что дверь на концѣ комнаты растворяется).* Сюда идутъ! *(Она отходитъ отъ Монка, удаляется въ глубину сцены и садится на правой сторонѣ).*

ЯВЛЕНІЕ XII.

ЭФРАИМЪ, ЛЭМБЕРТЪ, МОНКЪ, ЛЕДИ РЕДЖИНА, нѣсколько офицеровъ, остановившихся въ глубинѣ сцены.

ЛЭМБЕРТЪ, подходит къ Монку. Ну!...

МОНКЪ. Вотъ вамъ прокламація!

ЛЭМБЕРТЪ. Спасибо, Джоржъ Монкъ.... теперь вѣрю вамъ.

МОНКЪ, офицерамъ. А вы, господа.... завтра на коней и развезите прокламацію по нашимъ постоямъ.... *(Лэмберту).* До завтрашняго утра, генераль! *(Тихо, леди Реджинъ, кланяясь ей).* До завтрашняго вечера, миледи!

ЭФРАИМЪ, подходит къ Монку. А мои двадцать-два голоса... чьи-же они?

МОНКЪ. Еще ничьи.... Тише ѣдешь, дальше будешь....

ЭФРАИМЪ. Потерпимъ!

(Монкъ, Лэмбертъ и Эфраимъ выходятъ въ конечную дверь, поклонившись леди Реджинъ, которая уходитъ въ дверь на-право).

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

Декорація таже, какъ и прежде.

ЯВЛЕНІЕ I.

Леди Реджина, лордъ Пинроддокъ.

лордъ пинроддокъ. Ну! славныя новости!... Мы радуемся смерти Кромвеля, думая, что тронъ наконецъ свободенъ и что намъ стоить только взойти на него.... а между-тѣмъ выбираютъ государя!...

леди реджина. Въ-самомъ-дѣлѣ!

лордъ пинроддокъ. И отнюдь не мы!... Арміи Лэмберта и Монка, соединившись въ Лондонѣ, провозгласили!...

леди реджина. Ричарда Кромвеля!... Я знала еще вчера вечеромъ.... Я прежде всѣхъ прочла прокламацію!...

лордъ пинроддокъ. Но вы еще не знаете дѣйствія, какое она произвела.... Лондонскій народъ, который ждалъ насъ такъ давно и съ такимъ нетерпѣніемъ, кажется, совершенно рѣшился ждать насъ еще!... Ни малѣйшаго сопротивленія, ни малѣйшаго препятствія.... За тѣ веселье, крики, восторгъ, плюминаціи.... Я увѣренъ, что они ошибаются!... Они думаютъ, что это ихъ настоящій государь.... Видно, напрасно я говорилъ, напрасно хлопоталъ, успѣха намъ нѣтъ.... ни на шагъ не подаемся впередъ.... Изъ всѣхъ заговоровъ, въ какихъ я бывалъ, этотъ самый неподвижный!... Только я одинъ и тружусь, а я не могу сдѣлать всего!...

леди реджина. Имѣйте терпѣніе!... Вы сей-часъ видѣли Елепу: вѣрно она въ восторгѣ.

лордъ пинроддокъ. Ничуть не бывало.

леди реджина. Развѣ вы ей не говорили, что мы согласны на бракъ ея съ Монкомъ?

лордъ пинроддокъ. Какъ не говорить!... Да она не хочетъ.... хочетъ остаться дѣвушкой.

леди реджина. Но я сама слышала, какъ она признавалась, что любитъ Монка.

лордъ пинроддокъ. Какъ-же!... вѣдь и я вамъ говорилъ....

леди реджина. А отказывается идти за него за-мужь.

лордъ пинроддокъ. Подите-же!... Молоденькая дѣвочка ... тутъ просто заговоръ.... ничего не разберешь!...

леди реджина. Но вотъ что страшище всѣхъ вашихъ новостей.... Монкъ подумаетъ, что его обманывали... онъ уѣдетъ изъ замка.

лордъ пинроддокъ. Что-жь! чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше: вѣдь вы мнѣ сказывали, что сюда будетъ Король.

леди реджина. Для свиданія съ Монкомъ....

лордъ пинроддокъ. А! вотъ что!

леди реджина. Все обдѣлалось! ужъ мы условились.

лордъ пинроддокъ. Мнѣ опять ничего не сказано!... Какъ-же теперь намъ быть... на что мы рѣшимся?...

леди реджина. Вамъ надо уѣхать!

лордъ пинроддокъ. Опять!

леди реджина. И увезти съ собою Елену, чтобъ избѣжать всякаго объясненія у нихъ съ Монкомъ.... Остановитесь вы на половницѣ дороги, въ трактирѣ Чернаго Медвѣдя.

лордъ пинроддокъ. Гадкій трактиръ.... это Эфраима Кильспина.... Лучше я поѣду прямо въ Лондонъ, къ себѣ въ домъ....

леди реджина. Нѣтъ.... Въ трактирѣ Чернаго Медвѣдя вы найдете переодѣтыхъ герцогиню Гампльтонъ и графиню Лэндердэль, которыя ждутъ меня.

лордъ пинроддокъ, *потирая руки*. Насилу-то! Наконецъ подвигаемся впередъ.

леди реджина. Вы скажете имъ, какое важное дѣло удерживаетъ меня здѣсь.... А завтра я къ нимъ буду.

лордъ пинроддокъ. Хорошо.... хорошо.... вотъ дипломатическая поѣздка.

леди реджина. Дорогою старайтесь уговорить Елену послушаться насъ.... Спѣшите-же, поѣзжайте....

лордъ пинроддокъ. А сюда пріѣдетъ король!... Я хотѣлъ-было напомнить ему про свое губернаторство надъ Девоншейромъ и Майдльсексомъ.

леди реджина. Я приму его величество.

лорд пинроддокъ. Такъ и есть!... это-то меня и беспокоить.... Карлъ Стюартъ молодъ, любезенъ и влюбчивъ... Ночью, на-единѣ, въ этомъ замкѣ, съ хорошенькою женщиной....

леди реджина. Какъ! вы можете опасаться, милордъ?

лордъ пинроддокъ. Когда любишь.... всего боишься....

леди реджина. Ревновать... ревновать къ своему королю!

лордъ пинроддокъ. Вы такая ролястка!...

леди реджина. А вы, милордъ, вы не стоите быть ролястомъ.... если васъ это пугаетъ.

лордъ пинроддокъ. Однакожъ (*Слышенъ стукъ въ лѣвую дверь.*)

леди реджина. Стучатся!... это опъ.... Поѣзжайте, не-то я отступлюсь отъ всѣхъ моихъ обѣщаній....

лордъ пинроддокъ. Ъду!... Ъду!... Повинуюсь двумъ моимъ повелителямъ!...

(*Уходитъ въ оконечную дверь.*)

ЯВЛЕНІЕ II.

Леди Реджина *отворяетъ вторую дверь на-право; Карлъ Стюартъ, очень просто одѣтый, въ плащъ.*

леди реджина, *падала на колѣни предъ Королемъ.* Государь!... Государь!...

карлъ. Полноте, миледи.... на колѣнахъ.... передо мною, бѣднымъ претендентомъ, который покажеть еще нпчтѣ.... (*Поднимая ее.*) Съ тѣмъ, кто царствуетъ.... съ вами надо такъ говорить!...

леди реджина. Измокшій плащъ.... (*Снимаетъ съ него плащъ.*) Ъхать въ проливной дождь!...

карлъ. Пора приключеній.... пора, которая не обманула меня, вотъ я у васъ.... (*Реджина подвигаетъ ему кресла, онъ садится въ нихъ.*) О, здѣсь лучше, чѣмъ по ручьямъ, да оврагамъ... либо на сучьяхъ королевскаго дуба!...

леди реджина. Такъ то, что намъ рассказывали—правда!...

КАРЛЪ. Да, изъ всѣхъ воспоминаній Ворстерскаго сраженія, это самое неприятное.... Прятаться цѣлыя сутки въ этихъ густыхъ листьяхъ и видѣть подъ собою проклятыхъ круглоголовыхъ.... бѣшеныхъ пресвитеріанъ, которые искали меня и часто останавливались подъ моимъ дубомъ, единственнымъ оставшимся у меня владѣніемъ, закусьвать и пить на глазахъ своего государя, который умиралъ отъ усталости, и въ эту минуту отдалъ-бы всѣ свои права на корону за стаканъ портера.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Ваше Величество шутите!

КАРЛЪ, *со смѣхомъ*. Нѣтъ, миледи, королевство на-тошакъ такіе пустяки! Божусь вамъ, что въ тотъ день я только и ждалъ, какъ-бы сойдти!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Въ-самомъ-дѣлѣ, не думаю, что-бы въ вашей столько тревожной жизни было время ужаснѣе.

КАРЛЪ, *вставая съ кресла*. Да, кромѣ первой моей экспедиціи въ Шотландію.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Послѣ смерти храбраго Монроза, убитаго за васъ?

КАРЛЪ. Да! если для того, чтобъ быть признану королемъ, мнѣ надо было каждое утро являться на проповѣдь, на пуританскую службу.... Тронъ обходился слишкомъ дорого! Шотландскій того не стоилъ.... Мистическіе обѣды, за которыми молились вмѣсто ѣды.... вѣчный постъ.... хорошенькихъ женщинъ нѣтъ, по-крайней-мѣрѣ, онѣ прятались! предки и пресвитеріанскія лица заставляли ихъ бѣжать! Между-тѣмъ-какъ здѣсь, въ Англіи.... какая разнища! Въ-теченіе двухъ недѣль, съ тѣхъ поръ какъ я высадился въ Бристолѣ, только и вижу прелестныхъ и преданныхъ женщинъ!... Все мое вѣрное дворянство чередуется меня принимать.... Третьяго дня, у леди Уиллюуби Паремъ; прошлую ночь, въ замкѣ маркизы Трелоне. Всякій день новая хозяйка.... переѣзжать такимъ образомъ отъ друзей къ друзьямъ, до самаго Лондона, такая скитальческая жизнь, какъ сельзя лучше, идетъ къ искателю, подобному мнѣ!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Я писала Вашему Величеству, что вы можете прѣзжать, что ворота столицы для васъ отворены.

КАРЛЪ. Да, разумѣется... Кромвеля уже нѣтъ!... Нѣтъ змѣи, нѣтъ и яду!...

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Но вчерашній день, солдаты провозгласили Протекторомъ Англиц, сына тирана: Ричарда Кромвеля, военный бунтъ, который скоро минуется.

КАРЛЪ. А если надо будетъ обнажать шпагу, тѣмъ лучше. Мы не осрамимъ себя подъ Ворстеромъ, гдѣ съ горстью Горцевъ выдержали патискъ Лэмберта со всею кавалеріей... И представьте, миледи, вѣхаться-бы въ Лондонъ раненому, съ подвязанной рукою.... Какое-бъ это произвело впечатлѣніе!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. На вашихъ поддапныхъ?...

КАРЛЪ. Особливо на дамъ, которыя стояли-бы по балконамъ.... Въ пасъ немпожко крови Генриха IV французскаго.... отца моей матери, который завоевалъ Парижъ и королевство, заплативши собственной жизнью; у насъ съ нимъ однакая склонность.... къ шпажнымъ ударамъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, съ улыбкою! И къ кое-чему другому.

КАРЛЪ, улыко. Правда!... (Улыбаясь.) Помню, что во время бѣгства, когда Кромвель и смерть грозили мнѣ въ Боскоблѣ, молоденькая мызница.... а въ Вудстокѣ, хорошенькая Алиса.... Что прикажете дѣлать, миледи, это свыше моихъ силъ; хоть-бы дѣло шло о коронѣ или о жизни, я не устою противъ пары прекрасныхъ глазокъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Позвольте-же мнѣ, Ваше Величество.... хоть и знаю ваше отвращеніе отъ назидательныхъ рѣчей, сказать вамъ проповѣдь.

КАРЛЪ. Извольте! готовъ слушать.... и не перерву!... Такъ, вы говорите, миледи?...

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Что въ этомъ замкѣ вы сойдетесь съ Монкомъ, самымъ сплнымъ изъ генераловъ....

КАРЛЪ. Да, вѣдь вы мнѣ писали; парламентскій Монкъ совершенно мнѣ преданъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Нѣтъ еще!... напротивъ, надо его привлечь на пашу сторону; я уже начала.

КАРЛЪ. Чтѣжъ! привлечемъ! Это не трудно, они будутъ очень рады увидѣть своего Государя.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. И для этого, Государь, я надавала Монку обѣщаній...

КАРЛЬ, прерывая. Я ихъ сдержу... дѣло рѣшеное... Что это за хорошенькая дѣвушка, которую видѣлъ я сей-часъ въ нижней залѣ, въ дорожномъ платьѣ?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Родственница моя, леди Елена Нью-портъ, которая возвращается въ Лондонъ.

КАРЛЬ. Теперь понимаю... фамильное сходство... одно изъ тѣхъ лицъ, какія я особенно люблю... Миѣ она очень понравилась.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Этого не должно!.. Остерегайтесь; иначе все пропадетъ.

КАРЛЬ. Отчего?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Она невѣста Монка: надеждою на ея руку мы и обольстимъ его.

КАРЛЬ. А! на ней женится Монкъ... Счастливъ-же онъ! Для такого негоднаго пресвитеріанца, какъ онъ, это слишкомъ много.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Но онъ вамъ нуженъ, и потому вы должны осыпать его ласками, наградами и почестями.

КАРЛЬ. Я уже сказалъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Что-же до его соперниковъ, Лэмберта, Флитвуда, которыхъ вы должны привлечь къ себѣ, только порознь, потому-что они завидуютъ другъ другу... такъ вамъ надо будетъ...

КАРЛЬ, весело. Э! золото, титуловъ, лентъ.... У меня ихъ довольно.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Этого мало.... Надо, чтобы всякій изъ нихъ считалъ себя первымъ въ милости Вашего Величества, хотя на-дѣлѣ ваша довѣренность будетъ принадлежать одному Монку, который всѣхъ сильнѣе, особенно-же хитрѣе всѣхъ.

КАРЛЬ. Да, да.... Лучше всего сдумѣемъ мы выбрать себѣ министровъ.... во-первыхъ васъ!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Меня, Государь?

КАРЛЬ. Я увлекался иногда одной красотою; но когда съ самыми прелестными чертами соединяется умъ, тонкость и разсудительность, тогда самое лучшее не повелѣвать, покоряться; теперь, какъ и всегда, я полагаюсь

на однѣхъ васъ; вы будете моимъ другомъ и совѣтницею.... не будучи королевою, будете царствовать; приказанія ваши, отдаваемые втайнѣ, тѣмъ покорнѣе будутъ выполняемы, а король, который отдастъ вамъ всю власть, требуетъ взаменъ только небольшой власти надъ вашимъ сердцемъ.

леди реджина. Да! но.... если это невозможно.... если, для пользы Вашего-же Величества, сердце это уже отдано.... или обѣщано....

карль. Знаю.... знаю!... Маркиза Трелоне рассказывала мнѣ вчера, что, изъ преданности ко мнѣ, вы обѣщали свою руку, въ случаѣ успѣха, Лорду Пинроддоку, одному изъ нашихъ приверженцевъ, въ которомъ эта надежда воспламенила такое горячее и неутомимое усердіе, что нѣтъ способа заставить его молчать или успокоиться.... Сохрани насъ Богъ оспаривать права такого вѣрнаго подданнаго. Если онъ женится на васъ, миледи, мы осыпемъ его наградами и почестями, будемъ питать къ нему особенное уваженіе и вниманіе....

леди реджина. Ваше Величество слишкомъ великодушны.... что, если-бъ я уже осмѣлилась воспользоваться моимъ влияніемъ.... и попросила награды, почестей.... значительнаго мѣста при васъ?

карль. Для Пинроддока?

леди реджина. Можетъ-быть!... я не говорю, для кого, и желала-бы даже, чтобъ меня не спрашивали.... двойная милость.... за которую.... я вдвойнѣ буду признательна.

карль. Мнѣ трудно будетъ отказать въ просьбѣ, которая подаетъ такую надежду; но государи видятъ столько неблагодарныхъ, признательность съ каждымъ днемъ становится такою рѣдкою и трудною добродѣтелью, что король имѣетъ права потребовать ручательства.

леди реджина. Какъ, Государь!... Ваше Величество могли подумать....

карль, *взлѣвъ ее за руку*. Спрашиваю самихъ васъ, моя совѣтница, не благоразумнѣе-ли это.

леди реджина. Тсъ!

КАРЛЪ. Кто сюда идетъ?

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Вѣрно, Мопкъ.... и дѣло, о которомъ онъ идетъ съ нами говорить, такъ важно....

КАРЛЪ, съ любезностью. Не такъ важно въ мопкъ глазахъ, какъ то, которое онъ прерываетъ.

ЯВЛЕНІЕ III.

КАРЛЪ, ЛЕДИ РЕДЖИНА, Мопкъ, который холодно кланяется
ЛЕДИ РЕДЖИНѢ и КАРЛУ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, помолчавъ съ минуту и видя, что никто не говоритъ. Каждый изъ насъ вѣренъ слову. (Мопку, указывая на Карла.) Вотъ другъ, о которомъ я вамъ говорила вчера.... другъ моего семейства, который сей-часъ еще напоминалъ мнѣ, что вы когда-то были другомъ его фамиліи.... что, будучи генералъ-майоромъ ирландской бригады, вы сражались за Карла I-го, при осадѣ Нэнтвича; что за него вы два года стопали плѣшникомъ въ Лондонской башнѣ....

МОПКЪ. Какі! миледи....

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Остальное.... онъ забылъ его.... помнить только оказанныя услуги....

КАРЛЪ. Да, Мопкъ....

ЛЕДИ РЕДЖИНА. А доказательство.... я говорила Его Величеству о должности великаго констабля....

КАРЛЪ. И онъ прибавляетъ къ ней титулъ герцога Эльбермерля и губернаторство Майдльсекса.

МОПКЪ. Государы!

КАРЛЪ, *подходя къ Мопку*. Даю вамъ еще больше.... полную мою довѣренность, потому-что вручаю вамъ судьбу, мою и монархіи.

МОПКЪ. Которой возвращенія мы такъ часто желали!

КАРЛЪ. Почему-жъ было не увѣдомить меня?

МОПКЪ. При жизни Кромвеля, это значило-бы все потерять.... малѣйшее подозрѣніе лишило-бы меня средствъ служить вамъ.... и теперь еще, если-бъ вамъ грозила какая-нибудь опасность, я не могъ-бы спасти васъ иначе,

какъ продолжая казаться приверженцемъ противной партіи.

карль. Понимаю.... это будетъ новымъ доказательствомъ вѣрности, и какъ скоро я узналъ, что могу на васъ полагаться....

монкъ. Присягать я вамъ не буду, Государь.

карль. И хорошо сдѣлаете. *(Леди Реджинъ, которая подвигаетъ ему кресла.)* Ахъ! извините, миледи....
(Садится. Дѣйствующіе расположены въ такомъ порядкѣ: Реджина стоитъ; Карль сидитъ; Монкъ стоитъ.)

монкъ. За офицеровъ моей арміи я отвѣчаю.... они не разсуждаютъ, повинуются, и пойдутъ за мною всюду, куда я ихъ поведу....

леди реджина. А парламентъ....

монкъ. Кажется, онъ нынѣшній годъ не будетъ ничего значить.... я могу разсчитывать на двадцать-два голоса, которые мнѣ предложены.

леди реджина. И мы также!

карль. И того сорокъ-четыре.

монкъ. Голоса Эфраима Кильсна.

леди реджина. Значить одни и тѣже....

карль. Такъ только двадцать-два!

монкъ. Другіе пристанутъ къ этимъ.... Остается стало-быть республиканская партія, которую надо-бы склонить....

карль. Мудрено!

леди реджина. Меньше, чѣмъ вы думаете, и если Вашему Величеству угодно выслушать меня....

карль. Все вы и все вы, миледи!

леди реджина. Давно уже—*(указывая на Монка)* генералъ самъ этого не зналъ—многіе республиканскіе офицеры, недовольные Кромвелемъ, составили противъ него тайное общество!... герцогиня Гамильтонъ узнала объ ихъ предпріятіи отъ полковника Прайда, который давно за ней ухаживаетъ....

карль, весело. Въ-самомъ-дѣлѣ!... Говорятъ, герцогиня Гамильтонъ очень-хороша собою.... брюнетка она или блондинка?

леди реджина, нетерпливо. Она... она... очень предана Вашему Величеству, это главное! И такъ, офицеры, которыхъ цѣль была установить военное правленіе, хотѣли свергнуть Кромвеля, и заговоръ, какой составленъ былъ противъ него, готовъ теперь вспыхнуть противъ его сына; скажу больше: такъ-какъ выгодиѣ всего дѣйствовать быстро, то они завтра-же хотятъ сбить Ричарда съ рукъ, или по-крайней-мѣрѣ похитить его, и для рѣшительныхъ мѣръ, собраніе должно происходить въ пяти миляхъ отъ Лондона, подъ предлогомъ полковаго обѣда, въ трактирѣ Черпаго Медвѣдя.... Герцогиня, которой это извѣстно, остановится тамъ будто случайно, проѣзжая въ свой замокъ, а завтра ѣду къ ней я, чтобы постараться обратить въ пользу Вашего Величества, планы, начатыя съ иной цѣлю.... Если намъ удастся, то друзья наши, которые уже па-готовѣ, пристанутъ къ офицерамъ.... и заговоръ вспыхнетъ завтра, какъ-скоро король пріѣдетъ въ Лондонъ.... Это будетъ сигналомъ!... Какое мнѣніе Вашего Величества!...

карлъ. Какое мнѣніе генерала?

монкъ. Таково, что немудрено употребить офицеровъ на сверженіе Ричарда.... а послѣ.... видно будетъ!

карлъ. Хорошо!... увидимъ... (Вставая.) Значитъ, все устроено!...

монкъ. Нѣтъ еще.... а за прошедшее.... что мы положимъ?

карлъ, садясь опять. Общее.... и полное прощеніе.

монкъ. И Лэмберту?...

карлъ, весело. А! Лэмбертъ... который командовалъ кавалерією подъ Ворстеромъ, и съ которымъ дрались мы цѣлый день.... бѣшеный пресвитеріанинъ....

монкъ. Кажется, такъ....

карлъ. Воплощенный демонъ!

монкъ. Къ-сожалѣнію, да....

карлъ. Радъ съ нимъ видѣться.... съ удовольствіемъ пожму ему руку!

леди реджина, кладя ему руку на плечо. Нѣтъ, государи!...

КАРЛЪ. Какъ нѣтъ!... Что-же бы ему дать?... главное начальство надъ кавалеріей; онъ это дѣло знаетъ!...

МОНКЪ, съ досадою. Вы думаете?

КАРЛЪ. Увѣренъ.... (Вставая.) Онъ гнался за нами всю ночь, безъ отдыха.... я не разъ его проклялъ....

МОНКЪ, холодно. Объ этомъ-то.... и о другомъ, столько-жъ важномъ, не мѣшало-бы поговорить особенно нѣсколько мннуть.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, ставя на мѣсто кресла, которыя подвинула королю. Понимаю, и удаляюсь.... Или лучше, вамъ удобнѣе будетъ разговаривать у меня въ библіотекѣ.

(Указываетъ на дверь въ-право.)

МОНКЪ. Сюда никто не войдетъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Никто!

МОНКЪ. Кромѣ Эфраима Кильсина.... (Тихо Реджинъ.) Эфраимъ парламентскій членъ, котораго преданность продается по таксѣ, просилъ пяти-сотъ гиней дохода.... У меня ихъ нѣтъ.... Но я имѣю право его повѣсить, и онъ явится сюда нынче вечеромъ ко мнѣ за окончательными приказаніями.... Онъ придетъ по маленькой лѣстницѣ, которую очень хорошо знаетъ....

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Давно-ли?

МОНКЪ. Съ-тѣхъ-поръ, какъ дѣлалъ опись замка.

КАРЛЪ, кланяясь Реджинъ. Тысячу извищеній, миледи.... (Монку.) Идемте, генераль.... идемте толковать о дѣлахъ.... Долго это продлится?... Мнѣ казалось, что мы ужъ обо всемъ условились, и не знаю, о чемъ-же еще говорить....

МОНКЪ. Какъ! да вѣдь только королевская прокламація....

КАРЛЪ. Ахъ! да, правда!...

МОНКЪ. И если я могу составить ее для Вашего Величества....

ЛЕДИ РЕДЖИНА, съ улыбкою. На прокламаціи генераль большой мастеръ!

МОНКЪ, съ поклономъ. Вы слишкомъ добры, миледи!...

ЛЕДИ РЕДЖИНА, про-себя. Это ужъ вторая со вчерашняго дня!... (Карлъ съ Монкомъ уходитъ въ первую дверь на-право.)

ЯВЛЕНІЕ IV.

Леди Реджина, одна.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *смотря въ-слѣдъ королю*. Вѣтренъ, легкомысленъ, опрометчивъ... не терпитъ дѣлъ, обожааетъ удовольствія и дамъ... такого намъ и надо короля... фаворитка или министръ, кто первый имъ завладѣтъ, тотъ и будетъ править Англіей... а ужъ хитрому Мопку хотѣлось-бы... Наше дѣло за нимъ смотрѣтъ, и не допуститъ завладѣтъ имъ миппстровъ. (*Прислушиваясь на сторону твоей двери.*) Стучатся... вѣрно, Эфраимъ. (*Отворяетъ.*)

ЯВЛЕНІЕ V.

Ричардъ, Леди Реджина.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *съ удивленіемъ*. Г. Клеркъ!... какими судьбами!...

РИЧАРДЪ. Леди Реджина!... (*Осматриваясь вокругъ.*) Ахъ! давно я васъ не видалъ... васъ и здѣшнихъ мѣсть.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Откуда-же вы?

РИЧАРДЪ. Изъ Лондона, гдѣ, какъ обѣщаль вамъ, послѣдовалъ вашимъ совѣтамъ!... Мнѣ предлагали мѣсто, должность, и я принялъ ее... ужъ начались мученія, неволя!... два дня ни минуты свободной... это первая, и я воспользовался ею, чтобы покинуть свою ссылку, навѣстить прежнихъ друзей и преемное счастье... васъ... и леди Елену!...

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Ея ужъ здѣсь нѣтъ... она въ Лондонѣ!...

РИЧАРДЪ, *печально*. Ахъ!... жаль!... Я хотѣлъ ей сказать... ей... и вамъ ... довольно важныя вещи на-счетъ моего положенія...

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *весело*. Каково-бы ваше положеніе ни было, а не сравнится съ тѣмъ, какого теперь для васъ надѣюсь!

РИЧАРДЪ, *съ улыбкою*. Едва-ли.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Кто-же вамъ его выхлопоталъ?

РИЧАРДЪ. Друзья батюшки!... Генералъ Лэмбертъ... что здѣсь было.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Боже!... враги короля!

РИЧАРДЪ. Вѣдь я васъ предупреждалъ, что къ возвышенію пойду, вѣроятно, своей дорогою. Честь можно приобрѣсть во всѣхъ партіяхъ.... Но прежде нежели скажу вамъ, что я сдѣлалъ и что я теперь.... я хотѣлъ-бы знать, не спльнѣе-ли въ вашемъ сердцѣ мнѣнія, чѣмъ чувства.... и можетъ-ли другъ, который на-примѣръ держалъ-бы сторону Ричарда Кромвеля, сохранить права на вашу дружбу. *(Слышенъ стукъ въ дверь на-лѣво.)*

ЛЕДИ РЕДЖИНА, про-себя. Боже!

РИЧАРДЪ. Что такое?... Что за стукъ?...

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Тайна.... чужая.... это послѣдняя....

РИЧАРДЪ. Какая-нибудь политическая интрига, заговоръ.... не лордъ-ли Пинроддокъ?...

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Они сей-часъ уѣдутъ, я буду свободна и скажу вамъ все.... вы увидите, люблю-ли я васъ.... увидите, ссть-ли въ этихъ честолюбивыхъ замыслахъ, которые вы осуждаете, хоть одинъ, который-бы не клонился къ вашему счастью и возвышенію.... *(Указывая ему первую дверь на-лѣво.)* Туда.... сударь.... туда.... на нѣсколько минутъ.... пожалуй-ста!... *(Ричардъ уходитъ въ первую дверь на-лѣво, а Реджина отворяетъ вторую дверь съ той-же стороны.)*

ЯВЛЕНІЕ VI.

ЭФРАИМЪ, Леди Реджина.

ЭФРАИМЪ. Миѣ нужно видѣться съ генераломъ....

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Онъ ждалъ васъ!

ЭФРАИМЪ. Гдѣ онъ?

ЛЕДИ РЕДЖИНА, указывая на Монка, выходящаго изъ двери съ правой стороны. Вотъ онъ!...

ЯВЛЕНІЕ VII.

Эфраимъ, Леди Реджина, Монкъ.

монкъ, *выходя изъ двери на право и продолжая говорить съ королемъ.* Да, за насъ я ручаюсь.... а парламентъ.... какъ скоро прѣдетъ Эфраимъ.... *(Увидѣвъ его.)* А!... Эфраимъ... мы васъ ждали.... Что? что новаго?

эфраимъ, *идетъ и останавливается между Монка и Реджины.* Новости довольно-странныя....

монкъ. Что такое?

эфраимъ. Чтобы явиться сюда секретно, какъ приказывали ваше превосходительство, я отправился отъ себя изъ трактира Чернаго Медвѣдя, и крался по парку, не думая тамъ никого встрѣтить....

монкъ. Ну, а что-жь?

эфраимъ. Ну! а подъ большими деревьями, что вокругъ замка.... я услышалъ.... лошадиный топотъ, взглянулъ черезъ заборъ и увидѣлъ стоящихъ тихомолкомъ роту драгунъ, а промежду нихъ, хоть онъ и говорилъ шопотомъ, узналъ генерала Лэмберта.

монкъ. Лэмберта! вѣдь онъ былъ въ Лондонѣ....

эфраимъ. Онъ отдавалъ приказъ окружить замокъ и разставить солдатъ внутри.... Слышите.... *(Указывая на дверь на концѣ.)* У этой двери ужъ есть! *(Идетъ слушать на конецъ комнаты.)*

монкъ. Измѣнникъ подслѣдплъ меня.... Онъ что-нибудь подозрѣваетъ.... *(Про-себя.)* И если застанетъ здѣсь.... ночью.... въ тайныхъ сношеніяхъ съ Стюартомъ....

леди реджина, *подошедъ къ Монку.* Если-жь король не будетъ завтра въ Лондонѣ, заговоръ не состоится.... все пропало....

монкъ, *съ безпокойствомъ.* Ну, разумѣется.... Объ этомъ ужъ нечего думать.... этотъ Лэмбертъ.... *(Про себя)* Ему хочется погубить меня навсегда, отдать подъ судъ и обвинить.... Я на его мѣстѣ непременно-бы сдѣлалъ!... *(Эфраиму, который опять подходитъ къ нему слева, между тѣмъ какъ Реджина идетъ въ глубь сцены слушать у конечной двери.)* А точно онъ это.... Вы видѣли?...

ЭФРАИМЪ. Мало что его.... Кинувшись въ другую алею! я увидѣвъ, мимо меня пробѣжалъ кто-то, и готовъ по-божиться, не головою, а всѣми праведными, что это была самъ Ричардъ Кромвель. *(Опять уходитъ въ-глубь сцены).*

монкъ, *про-себя.* Ричардъ, съ Лэмбертомъ.... Такъ и есть, это засада.... Они все знаютъ.

леди реджина, *въ безпокойствѣ, возвращаясь съ-лева.* И такъ, генераль?

монкъ, *въ-полголоса.* Ваши роялисты до того не скро-мны, и не ловки. Они погубятъ насъ....

леди реджина, *въ-полголоса.* Развѣ скорѣе вы съ своей всегдашней перѣшительностью.

монкъ. Я!... стану я безразсудно подвергать себя опа-сности.... и за кого?

леди реджина. Ну!... что-жь теперь дѣлать?...

монкъ, *въ-полголоса.* Что дѣлать!... *(Эфраиму, подошед-шему справа.)* Я сейчасъ къ вамъ, Эфраимъ.... *(Отошедъ отъ него, и отведши къ сторонѣ Реджину, на лѣвый бокъ сцены.)* Надо удалить Карла Стюарта.... выпроводить его изъ замка.

леди реджина, *въ-полголоса.* Вы возмесье за это?...

монкъ, *въ-полголоса.* Я! какъ можно!... Значило-бы по-губить себя.... не спасши его.... Что-бы беречь его, слу-жить ему, освободить его въ-слѣдствіи, должно, чтобы меня даже не подозрѣвали.... Притомъ вы хозяйка здѣ-шняго замка, лучше моего знаете средства побѣга и спа-сенія.

леди реджина, *также въ-полголоса.* Да какія?...

монкъ, *также.* Какое-нибудь потаенное мѣсто.... пере-одѣванье.... это ваше дѣло....

леди реджина, *также.* Развѣ довѣрится Эфраиму!...

монкъ, *также.* Сохрани васъ Богъ!...

леди реджина, *также.* Но онъ вашъ другъ....

монкъ, *также.* Тѣмъ больше.... въ дружбѣ, надо по-лагаться только на себя... на однихъ себя, миледи....

ЭФРАИМЪ, *про-кзъ, вставъ съ креселъ, на которыхъ сидѣлъ.* И такъ, генераль!... за кого-же мы, рѣшительно?

монкъ, *въ-полголоса*. За Ричарда!... за Ричарда Кромвеля! помните... Пойдемте... пойдемте... я ужъ знаю, что памъ дѣлать.... Прощайте, миледи. *(Они отворяютъ дверь.)*

двое солдатъ, *за дверями*. Кто идетъ?...

монкъ, *громко*. Генераль Монкъ!

эфраимъ, *также*. Членъ парламента!

монкъ. Идемъ къ генералу Лэмберту.

(Солдаты отдають честь; Монкъ съ Эфраимомъ уходятъ въ оконечную дверь, которая затворится опять.)

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Леди Реджина, одна.

леди реджина. Онъ выдастъ его! объявитъ товарищу, чтобы отвратить отъ себя подозрѣнія, и вмѣсто Лондона, гдѣ ждалъ его тронъ, я завела короля въ такія сѣти! Гнусность, измѣна. *(Увидѣвъ Ричарда, выходящаго изъ левой двери.)* Ахъ! Клэркъ.

ричардъ. Наконецъ ваши уѣхали...

леди реджина. Не всё еще! Особливо есть одинъ... онъ и не подозрѣваетъ грозящей опасности... человекъ, за котораго я трепещу....

ричардъ, *взявъ ее за руку*. Въ-самомъ-дѣлѣ!... Кто-же такой?

леди реджина, *стараясь оправиться*. Мой родственникъ, бузень!... вы его не знаете... лордъ Ньюортъ.

ричардъ. Братъ Елены.

леди реджина. Да... да... другъ Стюарта....

ричардъ. Я думалъ-было, что онъ при королѣ, въ Голландіи!...

леди реджина. Здѣсь... спрятанъ въ замѣ... Его ищутъ!... если найдутъ, онъ погибъ, и мы тоже всё, можетъ-быть!

ричардъ. Не говорилъ-ли я вамъ, миледи? Видите, къ

чему приводятъ эти заговоры, интриги... хитрости эти подвергаютъ опасности васъ и близкихъ вамъ...

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Ахъ! другъ мой, избавьте меня отъ бѣды...

РИЧАРДЪ. Ваша правда!... Когда спасетесь, узнаете, что я думаю!...

ЛЕДИ РЕДЖИНА *слушаетъ у оконечной двери*. Слышите... идутъ сюда... это солдаты его ищутъ... остановите ихъ... только, пока онъ убѣжитъ черезъ паркъ, если можно!...

(Уходитъ въ-дверь на-право.)

ЯВЛЕНИЕ IX.

РИЧАРДЪ, потомъ ЛЭМБЕРТЬ, входя съ конца комнаты.

РИЧАРДЪ, *въ волненіи*. Братъ Елены... да... да, я спасу его, онъ и знать не будетъ, чья это услуга... *(Увидѣвъ Лэмберта.)* Вы здѣсь, генералъ! зачѣмъ вы сюда?

ЛЭМБЕРТЬ. И Ваше Высочество спрашиваете!

РИЧАРДЪ. Тсъ!... Въ здѣшнемъ замкѣ, какъ и въ окрестности, помните, я для своихъ старыхъ сосѣдей хочу быть просто Клэркомъ...

ЛЭМБЕРТЬ. Отчего?

РИЧАРДЪ. Какъ отчего!... льстецы, искатели, просители мѣстъ!...

ЛЭМБЕРТЬ. Пожалуй! но уѣхать изъ Лондона, однимъ... въ такую пору... мой долгъ оберегать главу государства, на то мы со свитой!

РИЧАРДЪ. Для чего? гдѣ-же не можетъ быть опасность?

ЛЭМБЕРТЬ. Вездѣ!... въ Лондонѣ и здѣсь... въ первую пору власти, которой всякой домогался, надо всего опасаться! Не я одинъ такъ думаю! Монкъ возвращается въ Лондонъ и два дня провелъ здѣсь въ замкѣ, такъ онъ, уѣзжая, сказалъ мнѣ: «Смотрите, генералъ, боюсь, пѣтъ-ли по окрестности какихъ замысловъ, либо какихъ-нибудь роялистскихъ сборищъ. Вѣрнаго ничего не знаю... а кажется! Съ вами-же есть люди... завтра на разсвѣтъ обыщите окрестность, да не забудьте, что я далъ вамъ этотъ совѣтъ.—Спасибо, от-

вѣчалъ я ему.... а вмѣсто разсвѣта.... я далъ приказъ тотчасъ обыскать все... начиная съ здѣшняго замка... вокругъ него я разставилъ караулы; и всякаго подозрительнаго или незнакомаго... вотъ, не говорилъ-ли я самъ?

ЯВЛЕНІЕ X.

Лэмбертъ, Ричардъ, Карлъ, выходя изъ покоевъ на-право, съ тремя или четырьмя парламентскими офицерами; Леди Реджина.

Леди Реджина, офицерамъ, которые окружаютъ Карла. Позвольте-же, господа!

Карлъ. Милорды или господа, говорю вамъ, что ваши требованія нескромны!... Какой-же законъ запретитъ мнѣ проводить вечеръ у леди Терринэмъ, которой угодно меня принять; а что до моего имени, которое, вѣроятно, известно больше всѣхъ вашихъ, я готовъ-бы, еслибъ этого не требовали, тотчасъ сказать вамъ, кто я...

Ричардъ, подходит къ нему и протягивая руку. Альбертъ Литтльтопъ!... мой деревенскій сосѣдъ!

Карлъ, пожмал ему руку. Святой Джоржъ! радъ съ вами видѣться! (*Тихо Реджинъ.*) Что это за господинъ?

Леди Реджина, также тихо. Клэркъ.... одинъ изъ нашихъ друзей!

Карлъ. Любезный Клэркъ... Какъ я радъ васъ встрѣтить и пожать руку пріятелю.

Лэмбертъ. Вы знакомы?...

Ричардъ. Его помѣстье граничитъ съ моимъ.... сколько разъ охотился вмѣстѣ за лисицами!

(Удаляется на конецъ сцены и подходитъ къ Леди Реджинъ; дѣйствующіе слѣдуютъ такъ: Лэмбертъ, Карлъ, Леди Реджина, Ричардъ.)

Лэмбертъ. Другое дѣло.... А вы тамъ продолжайте по-прежнему; пошлите дюжину драгуновъ по деревнѣ. (*Офицеру, стоявшему возлѣ.*) И если вамъ попадетъ какой-нибудь бѣглый Стюартъ... хоть-бы самъ Карлъ.... (*Въ-полголоса*

такъ что Ричарду его не слышать, а Карлъ, стоящій подлѣ его, слышитъ.) Безъ шума, безъ тревоги... понимаете!... двѣ пули въ голову.

КАРЛЪ, съ живостью. Эге!... вотъ вы какъ, сударь?

ЛЭМБЕРТЪ. Такое у меня правило... оно избавляетъ отъ суда и процесса.

КАРЛЪ. А вы не любите судей, сударь?

ЛЭМБЕРТЪ. Признаюсь, нѣтъ.

КАРЛЪ. Съ кѣмъ имѣю честь говорить?

РИЧАРДЪ. Съ генераломъ Лэмбертомъ... другомъ батюшки... и моимъ...

КАРЛЪ, пылко. Лэмбертъ!...

ЛЭМБЕРТЪ. Вы знаете меня...

КАРЛЪ. Нѣтъ... по слухамъ... А притомъ... (Указывая на Ричарда.) Друзья друзей, наши друзья... къ вашимъ услугамъ, генераль...

РИЧАРДЪ, подходя къ леди Реджинъ. Довольны-ли вы мною?

ЛЕДИ РЕДЖИНА, съ признательностію. О! вы нашъ избавитель.

РИЧАРДЪ, обращаясь къ Карлу. Куда лордъ Ньюпортъ прикажетъ его отвезти?...

ЛЕДИ РЕДЖИНА, поспѣшно. Въ Лондонъ... (Тихо Карлу) Тамъ наши заговорщики жадутъ только васъ, чтобы начать дѣло.

ЛЭМБЕРТЪ, уходя въ глубь сцены, по отдачу нѣкоторыхъ приказовъ офицерамъ. Чтѣ? чтѣ такое?

(Дѣйствующіе слыдаютъ такъ: Карлъ, Леди Реджина, Ричардъ, Лэмбертъ, офицеры, на концѣ сцены.)

РИЧАРДЪ, стоящій передъ Лэмбертомъ. Личный мой сосѣдъ... спрашиваетъ, пѣтъ-ли мѣста...

ЛЭМБЕРТЪ. Какъ!... стало-быть онъ знаетъ...

РИЧАРДЪ, торопливо. Мѣста тамъ, въ каретѣ... я све-зу его въ Лондонъ... (Карлу). Долженъ васъ предупредить, что генераль ѣдетъ по одной дорогѣ съ нами...

ЛЭМБЕРТЪ. Если моя рота драгунъ не слишкомъ беспокоитъ васъ....

карль, пылко. Напротивъ!... очень радъ!... въ восхищеніи!... *(Тихо леди Реджинъ)*. То-то прелесты! Торжественный въѣздъ въ столицу, въ сопровожденіи генерала Лэмберта съ его кавалеріей.... того, который когда-то.... подъ Ворстеромъ....

леди Реджина дѣлаетъ ему знакъ молчать. Безразсудный!...

лэмбертъ. Ну! ъдемте! въ Лондонъ воротимся очень поздно!

карль, бросая взглядъ на леди Реджину. О!... лучше поздно, чѣмъ никогда!

(Карль уходитъ въ оконечную дверь съ Лэмбертомъ и Ричардомъ, который ведетъ его подъ руку, а леди Реджина провожаетъ ихъ глазами; занавѣсъ опускается.)

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Трактиръ Черная Медвѣдъ. — Трактирная зала. — Дверь на концѣ. — Двое дверей по бокамъ. — Окошко на второмъ планѣ, въ-право.

ЯВЛЕНІЕ I.

Лордъ Пинродокъ выходитъ изъ первой двери на-право; Елена, изъ двери на концѣ.

елена. Что за шумъ въ этомъ трактирѣ!... ни я, ни горничная не могли уснуть у себя въ комнатѣ.... А вы?

лордъ пинродокъ. Я!... я другое дѣло!... я не сплю.... у меня есть иное занятіе....

елена За чѣмъ намъ было остановиться у этого Эфраима.... чѣмъ-бы вечеромъ ѣхать прямо въ Лондонъ?

лордъ пинродокъ. Племянница.... племянница.... есть причины, которыхъ вамъ нельзя.... не должно домогаться узнавать.

ЕЛЕНА. Опять какой-нибудь политической замысел!... какой-нибудь планъ заговора!...

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ. Видно будетъ.... я ничего не говорю...

ЕЛЕНА. А я такъ говорю.... что для заговора надо-бы выбрать трактиръ, гдѣ можно разслушать другъ друга.... здѣсь этого не лзя.... даже ночью! Эта суматоха у крыльца и на дворѣ....

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ. Сломалась почтовая карета.... проѣзжіе требуютъ ночлега.... нѣтъ ничего на свѣтѣ проще и обыкновеннѣе. А мудроно вотъ то, племянница, что вы такъ упорно мѣшаете мнѣ съ честью выполнить порученіе, какое мнѣ дали.... отказываетесь отъ замужства съ Монкомъ....

ЕЛЕНА, *съ нетерпѣніемъ*. Вы сами его вчера осуждали.

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ. А сего-дня одобряю.... Иначе, что-бы за политика.... а она нужна, когда дѣло, по-теперешнему, идетъ о самыхъ важныхъ интересахъ.... объ интересахъ короля и нашей партіи.... Отъ васъ-же требуютъ только времени.

ЕЛЕНА, *съ нетерпѣніемъ*. Хорошо, дядюшка, если кузина придаетъ этому такую важность, все, что я могу вамъ обѣщать.... развѣ только подражать генералу — не объявлять рѣшительнаго намѣренія.

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ. Ни да.... ни нѣтъ.... именно такъ.... въ такомъ случаѣ я могу сказать, что вздумается....

(Слышенъ звонъ съ нѣсколькихъ сторонъ).

ЕЛЕНА. Ну.... ну.... слышите?... мочи нѣтъ.

ЯВЛЕНІЕ II.

ЕЛЕНА, КАРЛЪ, *съ колокольчикомъ въ рукѣ, который бросаетъ при входѣ*, ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ.

КАРЛЪ, *входя въ дверь на концѣ комнаты*. Право, въ трактирѣ Чернаго Медвѣдя оглохли....

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ. Боже!... кого я вижу?

КАРЛЪ. Лордъ Пипродокъ, нашъ вѣрноподданный!... и прекрасная особа, которую я видѣлъ вчера въ замкѣ

Терринэмъ.... дѣвушка съ такими прелестными глазами....

— елена, *про-себя*. Какой вѣтренный видъ у этого дворянина!

— лордъ пипроддокъ. Представляю вамъ мою племянницу.... леди Елену, которой отецъ, лордъ Ньюортъ.

— карлъ. Знаю.... знаю.... преданная Стюартамъ фамилія, да и я чуть не родной вамъ....

— елена. Какимъ образомъ?

— карлъ. Да, въ-самомъ-дѣлѣ, чтобъ избавить меня отъ розысковъ этихъ бѣшеныхъ круглоголовыхъ... меня выдали за брата этой прекрасной дѣвушки....

— лордъ пипроддокъ. Ахъ! какая честь для насъ!... для васъ, племянница....

— елена, *про-себя*. Развѣ только честь!..

— карлъ. А спутникъ мой, принимая меня за настоящего брата, осыпалъ меня услугами и вниманіемъ.... только и говорилъ со мною, что о сестрѣ.... Тутъ ночью, за нашими разговорами, карета изломалась въ двадцати шагахъ отъ Чернаго Медвѣдя, гдѣ мы попросили пріюта, а между тѣмъ нашъ конвой... (*Смѣясь*). Вѣдь у насъ былъ конвой, продолжаетъ погоню за Карломъ Стюартомъ....

— елена. Развѣ полагають, что онъ въ Англіи?

— карлъ. Да, миледи; говорятъ, онъ пріѣхавъ завосывать свое королевство.

— лордъ пипроддокъ. Это и сбудется, потому-что все готово для славнаго возстановленія! Англія жаждетъ увидѣть своего короля.... народъ на его сторонѣ.

— карлъ. Всѣ миѣ такъ говорили.... оно и не удивительно!... Съ-тѣхъ-поръ, какъ королевство стонетъ подъ пресвитеріанскимъ игомъ.... суровые нравы, проповѣди, поученія!... умрешь со скуки!... Кромвель погубилъ больше людей *сплиномъ*.... нежели чѣмъ-нибудь другимъ.

— лордъ пипроддокъ. Оттого народъ и держитъ сторону Стюарта.... не скрывается.... требуетъ его вслухъ.... да вотъ.... вотъ.... слышите на дворѣ крикъ: ура, Стюартъ?

(*На дворѣ кричатъ: ура. Ричардъ!*)

ЕЛЕНА. Странно... а мнѣ слышалось: «Ура, Ричардъ»...
 ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ. Какая нибудь отдѣльная кучка....
 черни.... а за насъ все лучшее, сердце наши.... за насъ
 гостинья.... Тамъ-то, между дамами и высшимъ дворян-
 ствомъ послушать, какъ превозносятъ храбрость, лю-
 безность, добродѣтели короля....

ЕЛЕНА, качая головою. Добродѣтели....

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ. Да, племянница.... въ законномъ
 королѣ все добродѣтель.

КАРЛЪ, шутливо. Правило хорошее.... основательно—ли
 оно, не станемъ разбирать.... вы заставите меня, ми-
 лордъ, покраснѣть за короля Карла.

ЕЛЕНА. Тѣмъ—больше, что дядюшка самъ....

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ. Племянница!...

ЕЛЕНА. Часто говаривалъ намъ, что опъ очень легко-
 мысленъ, очень нескроменъ, довѣряетъ всякому свои пла-
 ны и надежды, особливо большой вѣтренникъ....

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ, торопливо. Неправда, Государь, не-
 правда!...

ЕЛЕНА, съ удивленіемъ. Король!... Великій Боже....

КАРЛЪ, улыбаясь. Онъ самъ, миледи, и видя столько
 прелести и красоты, почти радуется, что уже не брать
 вамъ.

ЕЛЕНА, потупля глаза. Теперь Ваше Величество види-
 те, что дядюшка не совсѣмъ ошибался.

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ, съ живостью. Не говорилъ, Госу-
 дарь, никогда не говорилъ: мнѣ-ли, такому усердному
 роялисту?... Это всѣ вамъ засвидѣтельствуютъ, начиная
 съ прекрасныхъ и знатныхъ дамъ, которыя здѣсь нахо-
 дятся.

КАРЛЪ. Знаю.... прежде чѣмъ я пойду къ товарищу,
 который ждетъ меня завтракать, проводите меня къ
 нимъ; я не надѣялся увидѣть ихъ нынче до Лондона:
 встрѣча ихъ удивить.

ЛОРДЪ ПИПРОДОКЪ, въ-полголоса. Да и обрадуется.. есть
 какіе-то важные планы, которыхъ я не знаю....

КАРЛЪ, въ-полголоса. Мнѣ они извѣстны.... Замышляютъ
 свергнуть Ричарда, либо сбить его съ рукъ.

ЕЛЕНА, *про-себя*. Боже!...

КАРЛЪ. Прощайте, миледи, не надолго.... Я поручу королю оправдать передъ вами Карла Стюарта. (*Уходятъ*).

ЯВЛЕНІЕ III.

ЕЛЕНА, *одна*.

ЕЛЕНА. Свергнуть Ричарда, говорили они... либо сбить съ рукъ.... угрожаютъ его власти или жизни... а мы навсегда разлучены, я не могу его предостеречь.... Дай Богъ, чтобъ онъ былъ далеко отъ нихъ, защищенъ отъ опасности!... Ахъ!..

(*Она увидѣла Ричарда, который выходитъ изъ лѣвой двери, и замолчала*).

ЯВЛЕНІЕ IV.

ЕЛЕНА, *на правой сторонѣ комнаты, Ричардъ идетъ изъ лѣвой двери, съ офицеромъ*.

РИЧАРДЪ. Такъ вы говорите, Сайденэмъ, что третья дивизія, которой я когда-то командовалъ, стоитъ въ одной милѣ отсюда.

САЙДЕНЭМЪ. Да, милордъ, на-готовѣ двинуться въ Лондонъ.

РИЧАРДЪ. Я напередъ съ ними повидаюсь.... Эти давно мнѣ предапы. Выстройте ихъ батальоны на равнинѣ, что подъ окошкѣмъ, и пошлите сказать генералу Монку, чтобы пріѣхалъ ко мнѣ въ здѣшній трактиръ.... Я стану его ждать для смотра дивизіи.... Ступайте!... (*Сайденэмъ уходитъ дверью на лѣво; Ричардъ дѣлаетъ нѣсколько шаговъ и видитъ Елену, стоящую въ-сторонѣ*). Леди Елена!...

ЕЛЕНА, *бросаясь къ нему*. Ричардъ!...

РИЧАРДЪ. А!... вы знаете кто я... вы меня знаете.... (*Съ волненіемъ*). И то правда!... Монкъ, вѣрно, вамъ сказалъ!... Разумѣется, вы владѣете его довѣренностью, если владѣете его любовью.... и, какъ ни завидую его уча-

сти... не могу однакожъ не признать его достойнымъ ея: онъ вѣрный и прямой солдатъ, другъ батюшки и мой... Притомъ-же... какъ ни жестока она, я уважаю вашу откровенность... вы открыли мнѣ всю правду, когда я былъ Кларкомъ... не значилъ ничего... былъ просто вашимъ другомъ!...

ЕЛЕНА, *про-себя*. Небо... Теперь, когда онъ царствуетъ, я больше прежняго должна молчать!

РИЧАРДЪ. Повѣрьте, леди Елена, что Ричардъ Кромвель, въ высокомъ званіи, въ какое его облекли, не забудетъ ни судьбы, ни друзей, которыхъ выбралъ... Я вамъ обязанъ счастливѣйшими днями или, лучше сказать, счастливѣйшими мечтами моей жизни, не удивляйтесь-же моему признательности и не бойтесь подвергнуть ее испытанію... Уже вчера у леди Терринэмъ, куда, по прежнему, шаги мои направились почти невольно... у леди Терринэмъ, гдѣ я искалъ видѣть васъ... мнѣ удалось спасти особу, дорогую вамъ; особу, которой мои повѣя обязанности не позволяли, можетъ-быть, покровительствовать... или нѣтъ, ошибаюсь, онъ уже не былъ врагъ мнѣ... онъ вашъ братъ... значитъ, и мой!...

ЕЛЕНА. О! какъ вы великодушны!... Избавить отъ опасности... того, кто сію минуту, даже, здѣсь...

РИЧАРДЪ. Вы видѣлись съ нимъ? обняли его?

ЕЛЕНА. Какъ-же милордъ! (*Про-себя*.) И я должна его обманывать... (*Вслухъ*) Теперь мнѣ остается просить у васъ еще одной милости...

РИЧАРДЪ. Скажите.

ЕЛЕНА. Уѣзжайте изъ здѣшнихъ мѣстъ.

РИЧАРДЪ. Развѣ вы боитесь за брата?

ЕЛЕНА. Да... и за васъ такъ-же.

РИЧАРДЪ. Чего-же?

ЕЛЕНА. Не знаю... не могу вамъ сказать... но у меня есть какое-то предчувствіе, которое заставляетъ меня трепетать за васъ.

РИЧАРДЪ. Кто-же стацетъ враждовать мнѣ?... Мой санъ, я его не искалъ... мнѣ предложили его. Ахъ! въ то время, а не теперь, можно было мнѣ завидовать! Жить не для себя

уже, а для тѣхъ, къмъ призванъ править, заппматься уже не собственнымъ счастиемъ, а счастьемъ другихъ.... бю-сти законы, честь straps, и для свободы всѣхъ сковать собственную.... вотъ какова, по-моему, власть. Кто хочетъ за этимъ отнять ее у меня, едва-ли тому не буду бла-годаренъ.

елена. Ахъ! ненависть не разсуждаетъ! Они не зна-ютъ, какъ вы добры, какъ вы справедливы, и враги ва-ши....

ричардъ. У меня ихъ нѣтъ! Приверженцы Стюарта, знатиѣйшіе всельможи королевства, всѣ являлись прися-гать мнѣ въ вѣрности. Кто-же станетъ мнѣ измѣнять? Я не измѣнялъ никому, и, благодаря небо, во мнѣ до-вольно чести, чтобы вѣрить чести другихъ!

елена. Именно, ваша довѣренность меня пугаетъ.

ЯВЛЕНІЕ V.

Эфраимъ, Ричардъ, Елена.

эфраимъ, *не замѣчая присутствія другихъ.* Вотъ нашли затрудненіе! Офицеры съ лошадьми, знатные господа съ каретами.... что за дѣлю, всѣхъ примемъ.... Здѣсь не то, что у другихъ.... всегда есть мѣсто для желающихъ.

елена. Это Эфраимъ!

ричардъ. Почтенный Эфраимъ?

эфраимъ. Его Высочество, Лордъ Протекторъ, у меня въ домѣ!

ричардъ. А! такъ этотъ домъ вашъ?

эфраимъ. Я отдалъ его зятю, потому-что члену парламента, нельзя-же быть въ распоряженіи у вся-каго! Я занимаюсь только въ промежуткахъ засѣданій, ли-бо иногда, какъ нынче наиримѣръ, кричу для забавы.

ричардъ. И мастерски.

эфраимъ. Для упражненія голоса.... Ваше Высочество видѣли гопераля Монка?

ричардъ. Жду его....

Эфраимъ. Онъ вамъ скажетъ, что вчера мы съ нимъ вмѣстѣ были на одномъ политическомъ собраніи, и что я и мои почтенные товарищи, совершенно преданы вамъ.

Ричардъ, тихо Елена. Слышите!

Эфраимъ. Вы имѣете во мнѣ двадцать-два голоса къ своимъ услугамъ; они горячо будутъ поддерживать ваше правленіе.

Ричардъ. Пока оно будетъ того стоить...

Эфраимъ, кланяясь. То есть всегда... Мало того, я даже самъ хотѣлъ пынче явиться въ вашъ Уайтъ-Гильскій дворець...

Ричардъ. Вы тамъ всегда, во всякое время, будете хорошо приняты.

Эфраимъ. Доложить вамъ объ одномъ дѣлѣ, объ одномъ заговорѣ....

Ричардъ, съ улыбкою. Уже?

Эфраимъ. Котораго слѣды, кажется, открыты.... и который угрожаетъ вашей свободѣ или жизни!

Елена, Ричарду. Слышите.

Эфраимъ. Меня боятся, какъ парламентскаго члена, а какъ трактирщика меня не остерегаются... вчера, именно здѣсь, я получилъ, собралъ свѣдѣнія, словомъ, попалъ на слѣдъ, буду продолжать.

Елена. Ахъ, какъ вы добры, господинъ Эфраимъ! Повѣрьте, что признательность.... (*останавливаясь*) милорда.

Эфраимъ. Я таки и надѣюсь; жаль только, что генерала Монка нѣтъ, онъ-бы лучше меня объяснилъ Вашему Высочеству. (*Елена.*) Извините, миледи, (*Елена удаляется на нѣсколько шаговъ. Въ-помолоса Ричарду, съ нѣкоторыми смущеніемъ.*) Хотя честь—служить вамъ безцѣнна, однако, кажется, Ваше Высочество сами согласитесь, что для человѣка не честолюбиваго, но не одинокаго.... скромное и смиренное мѣстечко сотъ въ пять-шесть гиней....

Ричардъ, съ негодваніемъ. Замоляйте, сударь! Не знаю, если между вашими товарищами люди, которые видятъ въ своей благородной должности одинъ торгъ мѣстами и наградами, но объявляю вамъ, что по мнѣ они не столь-

ко виновны и не столько низки, какъ правительство, которое рѣшится ихъ принимать и награждать! Покупать чужую совѣсть значитъ продавать свою. А что касается до убійць, которыми вы мнѣ грозите, отецъ мой послѣ для защиты отъ нихъ кирасу, а я противопоставлю ихъ книжаламъ только сердце безъ страха и особенно безъ упрековъ совѣсти. Подите вонъ и не являйтесь мнѣ никогда на глаза!

эФРАИМЪ, *про-себя*. Такому правительству не устоять.

(Уходитъ въ оконечную дверь.)

ЯВЛЕНІЕ VI.

ЕЛЕНА, РИЧАРДЪ.

ЕЛЕНА, *подбѣгая къ нему*. О! вы достойны трона!

РИЧАРДЪ. Не этихъ-ли заговоровъ, не этихъ-ли людей боялись вы за меня?

ЕЛЕНА. Ихъ я не знала.... но есть другіе, опаснѣе.... Мое положеніе таково, что, не смотря на дружбу, другія чувства можетъ быть не позволять мнѣ говорить.

РИЧАРДЪ. Какъ-же это?...

ЕЛЕНА. Покляннитесь, по-крайней-мѣрѣ.... вашей честью.... чтобъ вы ни услышали, вы не будете ничего знать, простите всѣхъ.

РИЧАРДЪ. Клянусь вамъ! прощу всѣхъ, начиная съ вашего брата.

ЕЛЕНА. Ну такъ, эти роллисты, на которыхъ вы полагались, и нѣкоторые другіе изъ вашихъ друзей....

(За дверьми слышенъ говоръ.)

РИЧАРДЪ. Голосъ вашего брата, Лорда Ньюпорта.

ЕЛЕНА, *про-себя*. О, Боже!... (Громко.) Послѣ, милордъ, послѣ.... Но послушайте меня, уѣзжайте отсюда.

(Уходитъ въ дверь на концъ комнаты.)

ЯВЛЕНИЕ VII.

Ричардъ, и Карлъ.

КАРЛЪ, *входя правою дверью, и говоря самъ съ собою.* Пусть къ намъ пошлютъ мастера Эфраима или хоть кого-нибудь изъ его придворныхъ, но ради Св. Джоржа, пусть же подають намъ кушанье!... (*Клэрку.*) Видите, что я не забылъ дорожнаго товарища! Я для васъ, любезный Клэркъ, покинулъ прекрасныхъ дамъ, которые останавливали меня завтракать.... Вы не голодны?

РИЧАРДЪ. Не знаю.... Миѣ некогда....

КАРЛЪ. У меня такъ ужасный аппетитъ, который не терпитъ отсрочки.

РИЧАРДЪ. Да вы и сами таковы-же.... Для терпѣнія.... сядемте, и поговоримъ о вашихъ дѣлахъ.... я сей-часъ видѣлъ леди Елену. (*Беретъ кресла и садится первый къ столу на-лѣво.*) Садитесь.

КАРЛЪ, *смотря на него.* Добрякъ Клэркъ со мною запросто.... (*Подвигаетъ себя кресла.*) А если онъ бѣдный узнаетъ когда-нибудь истину....

(*Садится по другую сторону стола.*)

РИЧАРДЪ. Я обѣщаль леди Терринэмъ и кой-кому другому спасти васъ.

КАРЛЪ. И сдержали слово, какъ слѣдуетъ порядочному и честному дворянину.... Вы не виноваты, что ваша карета изломалась.... Потому, какова-бъ ни была ваша должность, я требую одного только, чтобы правое дѣло побѣдило, чтобы Ричардъ былъ свергнутъ.

РИЧАРДЪ. Вы очень списходительны.

КАРЛЪ. Чтобы Стюартъ занялъ свое законное мѣсто, и тогда обѣщаю вамъ....

РИЧАРДЪ, *съ улыбкою.* Что мнѣ не усидѣть долго на моемъ.... едва-ли, но дѣло не обо мнѣ, милордъ, а объ васъ.... Ваша сестрица....

КАРЛЪ, *съ удивленіемъ.* Моя сестра. (*Спохватясь.*) Ахъ, да, точно.

ричардъ. Леди Елена боится нашего пребыванія здѣсь, и желала-бы, чтобъ вы уѣхали.

карль. Послѣ завтрака.

ричардъ. Но, чтобъ избѣжать преслѣдованій Ричарда или его министровъ.... гдѣ вы остановитесь въ Лондонѣ?

карль. Вотъ хорошо! у васъ!

ричардъ. Правда! Но если васъ откроютъ?

карль. Не откроютъ; Ричардъ и подозревать не будетъ, что я въ Англии.

ричардъ. А, можетъ-быть, онъ ужъ знаетъ?

карль. Онъ! полноте!

ричардъ. Вы знаете его?

карль. Говорятъ, будто онъ честный человѣкъ и отличный простой обыватель.... всѣ мѣщанскія добродѣтели.... Въ немъ одинъ недостатокъ.

ричардъ. Какой?

карль. Верховная власть.

ричардъ. Недостатокъ, отъ котораго не прочь-бы Стюартъ.

карль. Правда! почти только этого ему не достаетъ.... остальное въ немъ все есть. Онъ любитъ расточительность, роскошь и удовольствіе, и если подданные не будутъ при немъ счастливы, то ужъ не по его винѣ, потому-что его царствованіе будетъ непрерывнымъ праздникомъ. *(Приносятъ подносъ съ чаемъ)*. А! недурно. *(Продолжаетъ говорить, завтракая)*. Оттого надежда видѣть возвращеніе баловъ, удовольствій и двора, гдѣ можно блистать и интриговать, заставляетъ всѣхъ леди усердно хлопотать о нашемъ дѣлѣ.... Во-первыхъ они привлекаютъ къ намъ своихъ мужей, а это что-нибудь значить.... а потомъ и другихъ.... которыхъ еще гораздо больше.... Да и вы сами перейдете.... будете нашими.... хоть леди Реджина и увѣряетъ, будто вы немножко держитесь пуританской партіи.... я взялся обратитъ васъ.... и ручаюсь за успѣхъ.

ричардъ, съ улыбкою. Это забавно!... я именно былъ намѣренъ, для вашей-же пользы, уговорить васъ отступить отъ своихъ надеждъ.

карль, *съ живостью*. Онѣ никогда не были вѣрнѣ теперешняго.... Посудите, что на нашей сторонѣ герцога Гамильтонъ, графъ Лэндердэль, маркизъ Осмундъ и лордъ-мэръ!

ричардъ. Быть не можетъ! Они пристаи къ Ричарду и дали ему присягу въ вѣрности.

карль, *со смѣхомъ*. Присягу!... Мало того, Горацій, Тоузендъ, Мэйдльтонъ, Арондэль.

ричардъ. О, ибѣтъ! они просили и получили мѣста.

карль. Такъ было условлено.... Правительству протягиваютъ руку, чтобъ оно не шло впередъ.

ричардъ. Увѣрю васъ, ошибаетесь.

карль. Я сей-часъ видѣлся съ ними и говорилъ.

ричардъ, *про-себя*. Не ужто леди Елена сказала правду?...

карль, *наливая ему чай*. Это еще ничего. Дамы приняли склонить враговъ.... Для праваго дѣла все позволительно!... Кокетство служитъ въ помощь вѣрности и роялизму, и скоро, мой милый, сама ваша партія, самые строгіе ваши пуритане....

ричардъ. Шутите.

карль. О! вы еще не знаете, сколько хитрости и ума въ этихъ молоденькихъ леди. Герцогиня Гамильтонъ, особливо леди Терринэмъ, или, лучше сказать, вы знаете ее, великая женщина.... государственная женщина, у которой все въ головѣ, ничего въ сердцѣ.... прекрасная собою.... надо быть однако скромну.... вѣдь я встрѣтилъ васъ у нея, и вы можете-быть имѣете на нее виды?

ричардъ. Я!... нимало....

карль. Въ-самомъ-дѣлѣ!... тѣмъ лучше.... потому-что сказать вамъ по секрету и по дружески, король въ вѣсколько дней влюбился въ нее безъ памяти.

ричардъ, *поспѣшно*. Такъ Стюартъ въ Англіи?

карль. Э! ну, да, мой милый, только молчите!

(Оба встаютъ изъ-за стола).

ричардъ. А леди Реджина....

карль, *улыбался*. Прекрасна.... она съ леди Гампль-тонъ ужъ спорятъ о мѣстѣ фаворитки.... и общая той и другой....

ричардъ. Какъ! обожать ихъ обѣихъ?

карль. Король долженъ это!... онъ имъ столько обязанъ!... Черезъ нихъ, черезъ ихъ ловкость республиканцы переходятъ къ намъ....

ричардъ, *съ негодованіемъ*. Женщины могутъ помнить.... но друзья, солдаты Кромвеля, невозможно!

карль, *со смѣхомъ*. Э! да вы, любезный Клэркъ, ничему не хотите вѣрять!.. всѣ недовольные или обманутые республиканцы, всѣ, которые надѣялись заступитъ мѣсто Кромвеля.... а ихъ было не мало.... всѣ они враги сына его Ричарда....

ричардъ. Которому отдали власть!...

карль. Покуда.... и даже нынче.... въ этомъ трактирѣ, подъ предлогомъ полковаго обѣда, должно происходить тайное собраніе, на которомъ мнѣ надъ быть....

ричардъ. Вамъ!

карль. Отъ имени короля.

ричардъ. А я, милордъ, увѣряю васъ, что васъ обманываютъ.... либо вы сами себя обмацываете.... Они не будутъ.

карль, *со смѣхомъ*. Полноте.

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Ричардъ, Леди Реджина, Карль.

леди реджина, *быстро входъ въ дверь справа и увидѣвъ Ричарда*. Ахъ! это вы, Клэркъ, кому мы столько обязаны! вѣрно вы раздѣлите пашу радость и надежды.... Счастливая прѣѣхалъ полковникъ Прайдъ....

карль, *Ричарду*. Видите!...

леди реджина. А Гарриссонъ, котораго онъ долженъ былъ привести съ собою....

ричардъ, *съ негодованіемъ*. Гарриссонъ!... пачальникъ штаба!

леди реджина. Онъ не будетъ.

ричардъ, *Карлу*. А! вѣдь я вамъ говорилъ!

леди реджина. Его удержали въ Уайтъ-Галлѣ, но еще лучше.... смотрите, вотъ, онъ прислалъ письмо, послѣ

котораго ему нельзя воротиться назадъ.... Другіе-же, всё собираются съ разныхъ сторонъ.

КАРЛЪ, *Ричарду, съ торжествующимъ видомъ.* Что!
РИЧАРДЪ. Нѣтъ, не могу повѣрять, развѣ увижу собственными глазами.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Если только это нужно, чтобы склонить васъ рѣшительно на сторону праваго дѣла.... (*Идетъ къ окошку на-право.*) Вотъ, вотъ, пзъ окна, что на дворъ, смотрите, они идутъ въ сборную залу.

(Дѣйствующіе расположены въ такомъ порядкѣ: Карлъ, Реджина, на передней части сцены; Ричардъ, на концѣ, у окошка на-право.)

РИЧАРДЪ, *глядитъ.* Овертонъ, Элоредъ, Ледловъ, (*про-себя*) друзья батюшки! (*Смотритъ опять.*) Флптувль, (*про-себя*) мой зять, родственникъ.... (*Съ горестью.*) О! Елена, вы правду говорили!

(Продолжаетъ глядѣть въ окно на-право, а леди Реджина между-тѣмъ, среди сцены, говоритъ съ Королемъ, который читаетъ письмо Гаррисона.)

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Ну, вотъ они собрались.... ждутъ только васъ.... ступайте.

КАРЛЪ, *подавал Ричарду письмо, которое читалъ.* Смотрите, невѣрующіи. (*Реджинъ, которая его принуждаетъ.*) Иду, миледи, иду.... скажите только.... (*Отводитъ ее подъ руку и разговариваетъ тихо.*) Еще слово. . . о Гаррисонѣ.

РИЧАРДЪ, *стоитъ на правой сторонѣ комнаты, у окна.* Слишкомъ много низости и измѣны! (*Увидавъ Монка, входящаго въ дверь слева.*) А! вотъ наконецъ другъ.

КАРЛЪ, *увидѣвъ Монка.* А, генералъ!... Пойдемте-же мой милый!...

МОНКЪ, *увидѣвъ Короля.* Боже! (*Подбывая къ нему съ Реджиною.*) Что это значитъ?... войска преданныя Ричарду сходятся со всѣхъ сторонъ на смотръ.... а вы, миледи, здѣсь, съ королемъ.

РИЧАРДЪ, *идетъ къ Реджинѣ.* Король!

МОНКЪ, *увидѣвъ Ричарда, останавливается въ оцѣпененіи.* Небо!

ЛЕДИ РЕДЖИНА, *сесело.* Ну, да, сударь, король!...

КАРЛЪ, Ричарду. Да, мой милый, я. (Оборачиваясь къ Монку.) Успокойтесь, генераль, не бойтесь за меня.... Послѣ нашего вчерашняго свиданія, дѣла идутъ отлично....

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Всѣ за насъ.

КАРЛЪ. Леди Реджина и Клэркъ....

МОНКЪ, въ изумленіи. Какъ!...

КАРЛЪ. Клэркъ нашъ повѣренный, нашъ другъ, прочтеть вамъ письмо Гарриссона, которое объяснитъ вамъ все. (Реджинъ, которая зоветъ его знаками идти.) Меня ждутъ! точность есть учтивость королей, когда они короли, тѣмъ больше, когда еще нѣтъ.

(Уходитъ въ дверь на-право, а Ричардъ, отошедши на конецъ сцены, отдаетъ приказъ Сайденему, который показался въ дверяхъ.)

ЯВЛЕНІЕ II.

МОНКЪ, Леди Реджина, Ричардъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, подходитъ къ Монку, стоящему неподвижно. Видите, генераль! никакой опасности открыть наконецъ свои намѣренія, а какъ вы намъ вчера говорили?...

МОНКЪ, съ тѣломъ, въ-полголоса. Да, замолчите!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Отчего?

МОНКЪ, въ-полголоса. Вѣдь это Ричардъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, съ изумленіемъ. Онъ! Ричардъ!

РИЧАРДЪ, возвращается напередъ сцены и подходитъ къ нимъ. Да! Ричардъ Кромвель, которому вы измѣнили, не вы, сударыня, васъ я не упрекаю... вы мнѣ ничѣмъ не обязаны, и знатная дама можетъ, безъ нарушенія законовъ, сдѣлаться фавориткою короля.... Онъ самъ мнѣ это говорилъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Хвастовство и клевета!

РИЧАРДЪ. Можетъ-ли онъ лгать?

МОНКЪ. Удостоите выслушать меня!

ричардъ. На что? ваши поступки говорятъ ясно.... мои будутъ вамъ отвѣчать.... Отъ всѣхъ васъ я не видалъ ничего, кромѣ измѣны, — вы получите мой приговоръ. (*Подходя къ двери на-право.*) Всѣ измѣнники, окружающіе меня....

леди реджина. Ахъ! что вы хотите дѣлать?

ричардъ. А вы, сударыня, пока наказаніе не настало, сѣдните къ королю; скажите ему, что мнѣ все извѣстно, пусть онъ уѣзжаетъ, бѣжитъ сейчасъ, ступайте, ступайте скорѣе! Пусть Стюартъ не пскушаетъ дольше моего мненія, пусть не заставляетъ меня вспомнить, что въ моихъ жилахъ течетъ кровь Кромвеля. До близкаго свиданія, Джоржъ Монкъ.

(*Уходитъ въ дверь на концѣ; Реджина въ дверь на-право, Монкъ бросается въ кресла, на лѣвой сторонѣ сцены, у стола, и сидитъ, подперши голову руками.*)

ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

Комната въ дворцѣ Уайтъ-Галлѣ. Дверь на концѣ. Двое дверей по бокамъ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Ричардъ, одинъ, сидитъ у стола на-лѣво.

ричардъ. Да, тотъ, чье имя ношу я, не отложилъ-бы наказанія; при первой измѣнѣ, которую я узналъ, я самъ почувствовалъ желаніе подражать ему; но за ней слѣдовало столько другихъ, что та, которая сначала казалась мнѣ ужасной и неслыханной, представляется теперь такой простою и обыкновенною, что я считаю ее неминуемымъ слѣдствіемъ власти! Правитель долженъ быть къ нимъ готовъ.... Нужно-бы наказывать слишкомъ многихъ, и я пренебрегъ, не изъ великодушія, а изъ отвращенія!

Ничего не видалъ... ничего не знаю... и они также!... вѣдь при одномъ слухѣ объ опасностяхъ, какихъ я избѣжалъ, ко мнѣ со всѣхъ сторонъ летятъ поздравленія, съ именами тѣхъ... (Глядитъ на нихъ.) Да... они-же самые!... Сберегу эти поздравленія какъ памятникъ ихъ низости... Теперь начинаю понимать презрѣніе къ людямъ въ тѣхъ, кто царствуетъ... Нѣсколько дней власти достаточно, чтобы оцѣнить ихъ... стоять такъ мало... а продаютъ себя такъ дорого!.. Монкъ, другое дѣло... онъ поступилъ откровеннѣе пилъ ловче... во всемъ признался мнѣ!... понимаю, что онъ старался заслужить, получить Леди Елену, и слѣдная любовь увлекла его къ ея партіи... понимаю, для нея можно все забыть... (Входитъ дворцовый дежурный и говоритъ ему на ухо.) Леди Терринэмъ, говоришь ты?... Зови!... Зови!...

ЯВЛЕНІЕ II.

Ричардъ, Леди Реджина,

ричардъ. Леди Терринэмъ требуетъ у меня аудіенціи? леди реджина. Требуетъ правосудія, милордъ, и вы не откажете въ немъ, надѣюсь, друзьямъ.

ричардъ. Такъ-же какъ и врагамъ!... Извольте говорить.

леди реджина. Стюартъ, правда, могъ обвинить меня въ ложныхъ обѣщаніяхъ, въ хитростяхъ, въ кокетствѣ, но, если я заслужила подобный упрекъ, то вы знаете, съ какою цѣлью и въ надеждѣ чего!... Любовь моя къ нему выдумана имъ самимъ!... Увѣдомить его, какъ вы мнѣ приказали, чтобъ онъ тотъ-же часъ оставилъ Англію, значило-бы отнять у меня средства къ оправданію... Я еще удержала его, маля невозможнымъ успѣхомъ; онъ спрятанъ въ домъ Пипродока, и вы сами можете увѣриться, сколько онъ былъ несправедливъ ко мнѣ!

ричардъ. Вѣрю, миледи, вѣрю, что вы его никогда не любили, также какъ и Лорда Пипродока, который, говорятъ, другой мой соперникъ... также какъ и самого меня.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. И вы можете это говорить!

РИЧАРДЪ. Я васъ не виню; но покуда вы еще сами себя обманываете. Вы любите только шумъ и блескъ.... тревогу и опасность!... Любите упоеніе величіемъ, власть!... Меня вы скоро-бы разлюбляи.... золотыя цѣпи, предметъ зависти для столькихъ, внушаютъ мнѣ одно желаніе.... страхнуть ихъ съ себя!... О! я не поколебался-бъ ни минуты, если-бъ единственное благо, котораго я желаю, могло мнѣ принадлежать.... Но я простилъ.... возвращаю Леди Еленѣ всѣ конфискованныя помѣстья, позволяя располагать ими для супруга, котораго она избреть.... Такъ отмстятъ за себя сынъ Кромвелля.... Теперь не вѣрю, чтобы Монкъ могъ мнѣ измѣнить.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Сколько я знаю васъ, и того и другаго, то вы могли простить ему измѣну, но онъ вамъ никогда не проститъ великодушія.... и скоро можетъ-быть....

РИЧАРДЪ. О! не говорите мнѣ этого!... Не лишайте меня послѣдняго очарованія!... Я хочу еще вѣрить въ признательность.... *(протливая ей руку)* и въ дружбу.

ЛЕДИ РЕДЖИНА, съ волненіемъ. А! Ричардъ!

РИЧАРДЪ. Пусть послѣдуетъ она за нами на различныхъ стезяхъ, какія положила намъ судьба, и какъ мы не можемъ покинуть ихъ безъ униженія для себя.... останемся на нихъ, что-бъ ни случилось, и каковы-бы ни были ихъ недостатки! Станемъ служить по-прежнему, вы королю, который къ вамъ несправедливъ, я друзьямъ, которые мнѣ измѣняютъ, останемся вѣрны.... даже неблаго-дарнымъ.

ЛЕДИ РЕДЖИНА *жметъ ему руку*. О! Милордъ... *(болзливо прислушивалъ.)* Сюда идутъ!...

РИЧАРДЪ. Ступайте, ступайте, миледи!... Никто не долженъ видѣть, что вы, роаялстка, жмете руку Кромвеллю.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Нѣтъ, нѣтъ, не Кромвеллю, а другу....

РИЧАРДЪ. Правда!... Повелитель я на нѣсколько минутъ, можетъ-быть... а другъ вашъ... всегда.

(Леди Реджина уходитъ въ дверь на-право.)

ЯВЛЕНИЕ III.

ЛЭМБЕРТЪ, РИЧАРДЪ.

РИЧАРДЪ. Что, Лэмбертъ, что такое?

ЛЭМБЕРТЪ. То, что Ваше Высочество слишкомъ доверяете окружающимъ. Вы никого не подозреваете; а это худо!...

РИЧАРДЪ. А ты всѣхъ подозреваешь.

ЛЭМБЕРТЪ. Мнѣ больше вѣроятности напасть на правду. Благодаря вашему великодушію, готовится какая-то измена; носятся темные слухи, толпятся сборища; по всѣмъ окрестнымъ улицамъ наставлены были баррикады; рогатки опущены, городскія ворота заперты, безъ моего приказанія, и если только не по вашему....

РИЧАРДЪ. Отнюдь нѣтъ!...

ЛЭМБЕРТЪ. Все такъ, мы знаемъ, что дѣлать... На дворцовомъ дворѣ есть караульный эскадронъ, а въ дежурной залѣ пять-шесть офицеровъ, за которыхъ я ручаюсь, какъ за самого себя, и въ нѣсколько минутъ мы очистимъ Лондонскія улицы!...

РИЧАРДЪ. Какъ, уже сраженіе, среди самой столицы!

ЛЭМБЕРТЪ, *отрывисто*. Чтожъ, если нужно!... Главное править мирно!... Кромвель, вашъ батюшка, былъ на это мастеръ!

РИЧАРДЪ. Да Оливеръ Кромвель не поколебался-бы... я будто слышу, какъ онъ говоритъ: — Карлъ въ моихъ рукахъ, — смерть сей-часъ; — другіе кажутся намъ подозрительны, — избавиться отъ нихъ по подозрѣнію; — послать приказъ парламенту! — На газеты молчаніе, — по улицамъ картечь, — порядокъ и тишина водворятся... Дѣлай и я также!... подобно тебѣ, батюшка, я буду великій человекъ, ненавидимый, но чтимый современниками, которые будутъ молчать!... Но я, Ричардъ, хотѣвшій править не силою, а законами, я, первый гражданинъ республики, не считалъ себя поставленнымъ выше другихъ только для того, чтобъ издавѣка предвидѣть опасность, съ высоты смотреть за общей безопасностью и общимъ счастьемъ!

я, безумецъ, достойный жить не въ Уайтъ-Галлѣ, а въ Бедлэмѣ, мечталъ, вѣрилъ въ возможность признательности и любви согражданъ... и обмануть, вижу измѣну отъ всѣхъ, кого любилъ... (*Беретъ за руку Лэмберта, который хотѣлъ-было говорить.*) Иѣтъ, пѣтъ не отъ всѣхъ, мнѣ остался еще ты, Лэмбертъ, одинъ ты съ истинной и безкорыстной преданностью... Видишь-ли, я разсуждалъ самъ съ собою нынче утромъ: я не гожусь имъ въ правители! Среди соперничества честолюбій, которыя не терпятъ равенства иначе какъ подъ условіемъ каждому быть первымъ.... Карлъ Стюартъ для нихъ лучше меня; по-крайности на его сторонѣ — право священнѣйшее, — право порфирородства....

ЛЭМБЕРТЪ. Вы думаете?

РИЧАРДЪ. Нуженъ титулъ, имя!... Онъ родился въ томъ сапѣ, въ который я выбранъ. Не говорю, сколько могу судить, чтобъ царствованіе Стюартовъ было славно или продолжительно; но при Кромвелѣ Англія пріобрѣла довольно славы, а при Карлѣ II-мъ, истощенная страна найдетъ, по-крайней-мѣрѣ, на нѣсколько лѣтъ отдыхъ, въ которомъ нуждается, и котораго не дало-бъ ей мое правленіе!...

ЛЭМБЕРТЪ. Что вы хотите сказать?

РИЧАРДЪ. Ничего... ничего... навѣрное, я ошибаюсь... Однакожъ, еслибъ покой и благо Англіи зависѣли отъ моего удаленія....

ЛЭМБЕРТЪ, съ негодованіемъ. Благо Англіи, говорите вы?... А наше-то!... Мы облекли васъ въ верховный сапъ чтобы продолжать Кромвелево правленіе, чтобы защитить отъ Стюарта и отъ всѣхъ наши чины, наши права и имущества. Вы не отступитесь отъ власти; не должны этого сдѣлать, потому-что съ вашей участію связана наша; королемъ-ли, протекторомъ-ли назовутъ васъ, но или вамъ тронъ.... или намъ эшафотъ!... Или корона на вашей головѣ.... или топоръ на нашей... Выбирайте!

РИЧАРДЪ. А! теперь понимаю!... Я вамъ нуженъ!... Вы вѣрны и преданы не мнѣ.... а себѣ самимъ.... своимъ выгодамъ!...

ЛЭМБЕРТЬ, *въ замѣшательствѣ*. Нѣтъ, Милордъ.... Одна-кожъ....

РИЧАРДЪ, *про-себя, съ горестью*. Ахъ! какъ легко обольщаться, держа въ рукахъ власть!... давно-ли еще я съ гордостью вѣрилъ, что у меня есть другъ!... а ихъ нѣтъ.... ни одного!... (*Вслухъ.*) Ваша правда, Лэмбертъ, эгонствъ не вы, а я!...

ЛЭМБЕРТЬ *ласково*. Не правда-ли?

РИЧАРДЪ. Хотя-бы мнѣ суждено погибнуть, я долженъ удержать власть для обороны друзей и сохраненія ихъ выгодъ!

ЛЭМБЕРТЬ, *ласково*. Разумѣется.

РИЧАРДЪ. Будьте покойны, я никогда не забуду вашихъ выгодъ!

ЛЭМБЕРТЬ. Такъ и слѣдуетъ! (*Оборачиваясь.*) Чтó это? Сайденэмъ, офицеръ свиты.

ЯВЛЕНІЕ IV.

РИЧАРДЪ, ЛЭМБЕРТЬ, САЙДЕНЭМЪ, *входитъ въ дверь справа*.

САЙДЕНЭМЪ. Генералъ Монкъ пріѣхалъ съ многочисленнымъ конвоемъ, и желаетъ видѣть Ваше Высочество! Да еще, меня просили немедленно отдать вамъ въ собственныя руки письмо, одна особа, которая хотѣла удалиться, не объявивъ имени!...

ЛЭМБЕРТЬ. И ты отпустилъ ее!

САЙДЕНЭМЪ. Нѣтъ, генералъ, я ее задержалъ.

РИЧАРДЪ. Хорошо сдѣлалъ! Проси генерала Монка.

ЯВЛЕНІЕ V.

ЛЭМБЕРТЬ, РИЧАРДЪ, МОНКЪ, САЙДЕНЭМЪ.

РИЧАРДЪ, *читаетъ письмо, между-тѣмъ какъ Монкъ подходитъ къ нему и кланяется*. Ричардъ холодно отвѣчаетъ на поклонъ и говоритъ Сайденэму. Отошлите назадъ кон-

вой, который провожалъ генерала... эскадрона Лэмберта достаточно для дворцовой стражи!

(Сайденэмъ уходитъ и возвращается чрезъ нѣсколько минутъ.)

монкъ, съ удивленіемъ. Что это значить, милордъ!

ричардъ. За-чѣмъ-же намъ столько народу для разговора о дѣлахъ... да и ѣздить по лондонскимъ улицамъ съ королевской стражей, повредило-бы вамъ у народа, заставило-бы подозрѣвать намѣренія, отъ которыхъ вы очень далеки.

монкъ. О, да, конечно!... Но теперешнее волненіе по столпцѣ....

ричардъ, хладнокровно. Вотъ что мнѣ пшутъ на-счетъ этого волненія.... Не угодно-ли прислушать, господа?

(Читаемъ.)

«Народъ, подстрекаемый тайными агентами, долженъ бѣжать нынче вечеромъ по городу, съ крикомъ: «Прочь Стюарта! прочь Ричарда! Да здравствуетъ Монкъ! Монкъ на-вѣкъ»!...»

монкъ, прерывая. И вы вѣрите!...

ричардъ. Не вѣрю ни одному слову.... Надо однакожъ прочесть до конца. (Продолжаетъ.)

«Солдаты Монка, запершись въ казармахъ, готовы поддержать это провозглашеніе, на которое будутъ настаивать въ парламентѣ двадцать-два голоса. Повѣрьте этимъ извѣстіямъ: они несомнѣны! Особа, доводящая ихъ до васъ, не можетъ и не хочетъ быть извѣстна; но она слышала все подробности отъ агента Монка, Эфранма Кильсина, которому генералъ обѣщалъ пять-сотъ гиней дохода пзъ приданого будущей жень!..»

монкъ. О! какая низость!.. Подобная клевета...

ричардъ. Не стоить даже, чтобы говорить объ ней!...

монкъ. Я буду отвѣчать на нее не словами, а дѣлами.

ричардъ. Единственное достойное васъ оправданіе, я вамъ и хочу его предложить. Съ какою-бы цѣлью, подъ какимъ-бы предлогомъ ни было, но въ городѣ готовится бунтъ; цѣпи натянуты, рогатки опущены; возьмите караульный эскадронъ генерала Лэмберта; прорвите цѣпи и рогатки; разгоните бунтовщиковъ, а если они станутъ защищаться, велите стрѣлять!

монкъ, *въ смущеніи*. Стрѣлять въ пародъ!...

ричардъ. Въ бунтовщиковъ и измѣнниковъ!

лэмбергъ. Развѣ вы боитесь стрѣлять по своимъ?

монкъ. Нѣтъ, разумѣется... но есть обстоятельства...

ричардъ. Напримѣръ то, если они собраны вами... въ такомъ случаѣ, конечно, стрѣлять въ нихъ изъ ружей...

лэмбергъ. Было-бы низкой измѣной...

ричардъ, *хладнокровно*. Даже хуже!... большой не-ловкостью... это значило-бы погубить навсегда всѣ свои надежды!...

монкъ, *съ жаромъ*. Стало-быть вы подозреваете!...

ричардъ, *строго*. Все, — если вы колеблетесь!... ничего, если немедленно идете!

монкъ. Ъду!...

ричардъ, *Лэмберту*. Лэмбертъ, прикажите шестерымъ офицерамъ, которые вамъ преданы и которые теперь въ караульной залѣ, провожать, на время экспедиціи, генерала Монка, и не отставать отъ него ни на шагъ.

лэмбергъ. Охотиѣсь-бы я взялъ на себя эту честь!

ричардъ. Нѣтъ!... воротитесь!... Вы мнѣ нужны!... прикажите только офицерамъ, въ случаѣ, если генералъ станетъ мѣшкать, чего я впрочемъ не думаю....

лэмбергъ. Что-же?...

ричардъ, *хладнокровно*. Стрѣлять!...

лэмбергъ. Въ бунтовщиковъ?...

ричардъ, *указывая на Монка*. Нѣтъ.... въ него!

лэмбергъ, *выразительно*, *взявъ его за руку*. Сынъ Кромвеля! хорошо!

ричардъ. Ступайте!

(*Монкъ съ Лэмбертомъ уходитъ въ оконечную дверь.*)

ЯВЛЕНІЕ VI.

Ричардъ, Сайденэмъ.

ричардъ, *Сайденэму, стоящему въ глубинѣ сцены*. Введите особу, которой мы обязаны этимъ извѣстіемъ!... (*Сайденэмъ уходитъ въ дверь на-право*). Извѣстіе, къ не-

счастію, кажется, слишкомъ справедливо.... Я долженъ наградить того, кто мнѣ его доставилъ, а пуще всего разспросить!... (*Увидявъ женщину подъ вуалью, ползвшуюся въ дверь на-право*). Боже!... женщина! (*Подходитъ къ ней и беретъ за руку*). Войдите, войдите, сударыня, не бойтесь.—Боже мой!... рука ея дрожить въ моей!... она шатается! ей дурно!... (*Она падаетъ въ кресла, Ричардъ кидается къ ней, поднимаетъ вуаль и вскрикиваетъ.*) Ахъ!... Елена!

ЯВЛЕНІЕ VII.

ЛЭМБЕРТЬ, *входитъ въ дверь на-копецъ*, РИЧАРДЪ, ЕЛЕНА, *въ обморокъ, на креслахъ съ правой стороны.*

ЛЭМБЕРТЬ. Приказъ отданъ! они поѣхали! (*Подбѣгалъ къ Ричарду*). Что такое? что съ вами?

РИЧАРДЪ. О! не могу придти въ себя отъ удивленія! Это Елена!... Елена Нюпортъ.

ЛЭМБЕРТЬ. Благородная дѣвушка!

РИЧАРДЪ. Сама доноситъ на Монка....

ЛЭМБЕРТЬ. Вѣдь я вамъ говорилъ!

РИЧАРДЪ. На Монка, за котораго шла за-мужъ, котораго любить!... обожаетъ!

ЛЭМБЕРТЬ, *съ сердцемъ*. Пустое!... любить она—васъ!

РИЧАРДЪ. Меня!... кто тебѣ сказалъ?

ЛЭМБЕРТЬ. Она сама! По моей просьбѣ, чтобъ не лишиться васъ власти, она рѣшилась изъ любви отказаться отъ васъ! (*Ричардъ вскрикиваетъ и бѣжитъ къ столу, за которымъ начинаютъ послѣшно писать, а Лэмбертъ между-тѣмъ, стоя у креселъ на-право, продолжаетъ говорить Ричарду*). Это нужно было тогда, чтобы занять мѣсто правителя, а теперь, когда вы ужъ на немъ.... когда Монкъ обличенъ, а роялисты разсѣяны, и власть неотъемлемо за вами, я возвращаю ей ея клятву, а вамъ велю ее любить! Любите тѣхъ, кто васъ любитъ!... ихъ не такъ много!... Она очнулась!... приходитъ въ себя....

ричардъ, быстро вставъ и подавая ему бумагу, которую только-что запечаталъ. Отвезите это въ парламентъ!... Лендэлю, его президенту! (Лэмбертъ уходитъ въ дверь на-конць, а Ричардъ говоритъ Сайденэму, воротившемуся въ дверь справа). Доставь эти бумаги въ домъ Пинроддока—Альберту Лэйттълону.—Пусть онъ подишетъ при тебѣ!... онъ не замѣшкастъ!... собственная его выгода ручается мнѣ за это!... Ступай скорѣе и возвращайся!

(Сайденэмъ уходитъ въ дверь на-право).

ЯВЛЕНІЕ VIII.

РИЧАРДЪ, ЕЛЕНА, все еще сидитъ въ креслахъ; она очнулась и смотритъ съ удивленіемъ вокругъ себя.

ЕЛЕНА. Гдѣ я?

РИЧАРДЪ. Подлѣ того, кого вы спасли сей-часъ!

ЕЛЕНА, съ волненіемъ. Ахъ! могла-ли я поступить иначе?... Этотъ Эфраимъ, по секрету пришелъ спрашивать у меня, точно-ли лордъ Протекторъ возвратилъ мнѣ все помѣстья.... потому-что ими слѣдовало заплатить ему за измѣну!... Не помня ничего больше, я бросилась.... уже пришедши къ дворцу, я остановилась, испугалась сама своего поступка.... Но.... дворець этотъ былъ Уайтъ-Галль, гдѣ вы сами нѣкогда спасли мою мать!

РИЧАРДЪ. И такъ, даже въ тотъ день, когда вы отвергали мою любовь и руку.... вы знали, кто я!

ЕЛЕНА. Да, Ричардъ!...

РИЧАРДЪ. И меня, который любилъ васъ!... меня, который хотѣлъ посвятить вамъ жизнь.... вы отвергли!...

ЕЛЕНА. Для того, чтобъ вы были правителемъ, чтобъ вы были счастливы!

РИЧАРДЪ. Счастливы! Ахъ! что вы сдѣлали! какъ вы ошиблись! Взгляните на этотъ дворець, спросите у этихъ сводовъ, сколько скорбей были они свидѣтелями? Сколько царскихъ вздоховъ и рыданій слышали они?... Я былъ еще очень молодъ, когда вдоль этѣхъ галлерей,

скавозъ стражу и безмолвную толпу, мимо меня проходили челоуѣкъ въ черномъ платьѣ.... солдаты глядѣли на него съ негодованіемъ и оскорбляли его; вокругъ раздавались крики: *Казнь!... Судъ!... Судъ!...* Я спросилъ, что это за челоуѣкъ? мнѣ отвѣчали: Король!... Король, который шелъ на судъ, или, вѣрнѣе, на безбожную казнь!?! Потомъ, я видѣлъ, что плиты этого дворца попирали солдатъ, передъ которымъ дрожала Англія, и который, подъ здѣшними мрачными сводами, трепеталъ звука собственныхъ шаговъ!... видѣлъ, какъ онъ проводилъ дни безъ радости и ночи безъ сна!... Хватая меня за руку, онъ вскрикивалъ: «Проснись!... они идутъ.... идутъ.... «слышишь?... вотъ убійцы!... вотъ они!...» Нѣтъ, не они будили его середь ночи и заставляли вскакивать съ постели, а кровавый царственный призракъ, и сжимая руки мнѣ, ребенку, онъ твердилъ: «Защити-же меня!... укрой отъ него!...» Онъ задыхался, облитый потомъ.... волосы стояли дыбомъ у него.... Этотъ солдатъ, этотъ челоуѣкъ.... былъ хищникъ власти.... былъ мой отецъ!!! Вотъ наслѣдство, котораго желали вы мнѣ для моего счастья!... О! можно принять эту власть, если напередъ отказаться отъ дружбы, отъ любви, отъ всѣхъ радостей жизни!... Но когда онъ возвращены, когда насъ любятъ, когда можно, подлѣ подруги и жены, наслаждаться прелестями уединенія, семейными радостями, сельской тишиною, ученіемъ, счастіемъ, свободою!... можно-ли долше оставаться рабомъ честолюбія? какъ не разбить оковы?... (*Съ радостью*). Я такъ и сдѣлалъ!

елена. Вы!... Боже!... Мщеніе будетъ преслѣдовать вашу жизнь даже въ уединеніи....

ричардъ. Успокойтесь.... Могутъ бояться правъ или честолюбія претендента, который еще не достигъ власти; но его прямогѣ вѣрятъ, когда онъ держалъ бразды правленія, могъ сохранить ихъ, и бросилъ добровольно, безъ сожалѣнія.... Свободенъ! я свободенъ!... Власть и величіе! возвращаю вамъ ваши золотыя цѣпи, вашихъ лестцовъ и придворныхъ.... Возвращаю вамъ ихъ низости и пронырства, ихъ неблагодарность и измѣну.... Теперь у меня нѣтъ ничего вашего, возьмите ихъ назадъ!... а

мнѣ отдайте мою радость, мои удовольствія, мою довѣренность и друзей!...

ЯВЛЕНІЕ IX.

Лэмбертъ, *сходитъ съ конца*, Леди Реджина, Ричардъ, Елена, Слйденэмъ, *вошедшій за Лэмбертомъ*.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Ахъ! что я вижу? Елена и Ричардъ!

РИЧАРДЪ. Нѣтъ! уже не Ричардъ, а Клэркъ, вашъ другъ. *(Беретъ изъ рукъ Слйденэма бумагу, которую тотъ подаетъ ему)*.

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Котораго мы идемъ спасти отъ гибели.

ЛЭМБЕРТЪ. Знаете-ли что дѣлается? Всѣ говорятъ, будто вы отреклись.... тотчасъ при этомъ слухѣ, Монкъ, который стрѣлялъ въ своихъ и разгонялъ собственныхъ приверженцевъ, Монкъ, котораго надежды рушились навсегда, велѣлъ провозгласить своимъ солдатамъ на лондонскихъ улицахъ Карла II королемъ Англій!

ЛЕДИ РЕДЖИНА. Какъ! выигралъ Карлъ!

РИЧАРДЪ, *читавшій въ это время бумагу, поданную ему Слйденэмомъ*. Да, миледи, но онъ думаетъ, что выигралъ черезъ васъ, черезъ вашу преданность! Я писалъ ему, что на отреченіе рѣшили меня ваши совѣты и ваша дружба!

ЛЭМБЕРТЪ. Не буду-же я свидѣтелемъ этого отреченія, хоть-бы долженъ взорвать на воздухъ Уайтъ-Галль, Монка, и весь дворъ!

РИЧАРДЪ. Не дѣлай этого.... Ты много потеряешь въ актѣ, подписанномъ рукою Стюарта: онъ предлагаетъ мнѣ первое по себѣ мѣсто.... и я отказываюсь!... *(Пожимая руку Елены)*. У меня есть нѣчто лучшее!... Но, по моей просьбѣ, онъ оставляетъ всѣмъ моимъ друзьямъ, офицерамъ Кромвеля, ихъ титулы, достоинства, отличія.... Мало того, онъ дѣлаетъ Лэмберта герцогомъ Норфольскимъ, губернаторомъ Девоншейра, первымъ комиссаромъ казначейства....

ЛЭМБЕРТЪ, *съ радостью*. Возможно-ли!

ричардъ. Теперь, когда я увеличилъ твое богатство и знатность, когда при дворѣ Стюарта ты все... позволишь-ли мнѣ, — быть ничѣмъ?...

лэмбертъ. Что вы говорите?

ричардъ. А вотъ.... слышите крики?

ДВЛЕНІЕ X.

За сценою слышны крики: «Да здравствуетъ Король!» Входятъ множество офицеровъ и Эфраимъ, въ бѣшенствѣ.

Эфраимъ. Это низость, измѣна!

ричардъ. Я не могу дать вамъ удовлетвореніе, мистеръ Эфраимъ.... Обратитесь къ Стюарту!

Эфраимъ. Я подаю въ парламентъ голосъ за Монка, а онъ провозглашаетъ Карла III! Опять правительство, у котораго я въ немилости и которое ничего для меня не сдѣлаетъ.... Только одинъ измѣны на-свѣтѣ!...

ричардъ. Въ первый разъ мы съ вами сходимся во мнѣніяхъ! (*Обращаясь къ офицерамъ, вошедшимъ и окружающимъ Лэмберта*). Гаррисонъ, Людловъ, Флитвудъ, и всѣ вы, друзья батюшки и мой.... разрѣшаю васъ отъ вашей присяги! Будьте вѣрны Стюартамъ, какъ мнѣ самому! Позволяю вамъ, республиканцамъ, быть роялистами!... Оставляю навсегда дворецъ.... (*Беретъ Елену за руку*). И на порогъ его найду вновь счастье, которое оставилъ на немъ....

(Уходитъ съ Еленою въ дверь на-право; между-тѣмъ крики за сценою возобновляются).

лордъ природдокъ *входитъ въ дверь съ конца*. Король, господа! Король!... Да здравствуетъ Монкъ! да здравствуетъ король!...

Эфраимъ, *въ-полголоса, между-тѣмъ какъ народъ толпами тѣснится въ дверь на-конецъ*. Замолвите за меня слово Его Величеству!

лордъ природдокъ. Я съ вами больше незнакомъ, мой милый! Когда настанетъ день суда, каждый долженъ получить награду или наказаніе за мнѣнія, какихъ держался!

ЭФРАИМЪ. Да я держусь всѣхъ!... точно также, какъ Монкъ!... и я ничто... а онъ герцогъ, министръ.... Вотъ! слышите?

(За сценою и на сценѣ, повторяютъ крики: «Да здравствуетъ Монкъ! да здравствуетъ Король!... да здравствуютъ Стюарты!...»)

ЯВЛЕНІЕ XI.

ЛЭМБЕРТЪ, ЭФРАИМЪ, Леди Реджина, Лордъ Пинроддокъ, Монкъ, Карлъ. Народъ, мужчины и женщины, знатные господа и дамы, идутъ впереди и вокругъ Монка и Карла, входящихъ въ дверь на-концѣ сцены. Махаютъ платками. За сценою слышны колокола и барабаны.

КАРЛЬ, среди криковъ: «Да здравствуютъ Стюарты!» разкланивается со всѣми головою и рукою. Народъ мой... добрый мой народъ!... вѣрные мои Англичане!... да... да... вижу всѣхъ старыхъ друзей!... (Проходитъ мимо Лэмберта, Гаррисона, Десборо и Флитвуда, которыхъ приветствуетъ ласковыми улыбками). И другихъ... новыхъ, но тѣмъ не меньше любезныхъ мнѣ!... Генераль Монкъ, герцогъ Эльберметль, вашей храбрости, особенно вашему благородію, обязаны мы престоломъ; вы простерли до героизма свою преданность; разогнали, какъ мятежниковъ, тѣхъ, которые хотѣли провозгласить васъ главою государства! объявили измѣнниками двадцатерыхъ-двухъ членовъ парламента, которые требовали для васъ власти!...

ЭФРАИМЪ, про-себя. Ужъ это слишкомъ!

КАРЛЬ. И Монка вѣчно будетъ поминать исторія, какъ героя, какъ образецъ вѣрности!

МОНКЪ. Могу, по-крайней-мѣрѣ, сказать, Государь, что десять лѣтъ старая я объ этомъ славномъ возстановленіи...

КАРЛЬ. Знаемъ это! (Подходитъ къ леди Реджинѣ). Ваша, миледи, преданность къ памъ также заслуживаетъ отъ насъ всей признательности... (Въ-полголоса). Ахъ! даже большаго!... (Ударлетъ по плечу лорда Пинроддо-

ка). Вотъ еще вѣрный слуга, другъ своего короля! Жалую ему всю мою довѣренность....

лордъ пинродокъ, *въ-полголоса*. И губернаторство Мэйдльсекса....

карль, *съ огорченными видами, тихо*. Оно дано Монку...

лордъ пинродокъ. А Девоншейра?...

карль, *также*. Отдано Лэмберту!...

лордъ пинродокъ. А мѣста камергеровъ?...

карль. Розданы Флитвуду, Гарриссопу, Людлову.... она были враги.... нужно упрочить ихъ вѣрность.... А ваша ужъ испытана.... (*Леди Реджинъ*) какъ и ваша, миледи!... (*Подходитъ къ Эфраиму*). Васъ-же, сударь, который, упорствуя въ ненависти къ королевской власти.... подавали голосъ противъ меня, въ то самое время, когда цѣлая Англія объявляла себя въ мою пользу.... васъ я не надѣюсь и не хочу склонять на свою сторону; но уважаю ваши мнѣнія, потому-что они совѣстливы.... и жалую вамъ.... (*Эфраимъ кланлется*) прощеніе!

эфраимъ, *про-себя*. Только-то!

лордъ пинродокъ. За все, что я сдѣлалъ!... О неблагодарность государей!

леди реджина, *про-себя*. Того-ли я ожидала!...

эфраимъ. Опять пришлось бороться съ правительствомъ!...

всѣ, *махая шляпами и платками*. Да здравствуетъ Стюартъ!... да здравствуетъ король!...

(*Занавѣсъ опускается*).